

G 500

(1157150 230V 50Hz) (1157151 220V 60Hz)
(1157152 110V 50Hz)



- I** ELEVATORE
Manuale uso manutenzione.
- F** ELEVATEUR
Manuel utilisation entretien.
- GB** HOIST
Operating, maintenance.
WINDE
- D** Handbuch für Bedienung, Wartung.
- ELEVADOR
- E** Manual de uso, mantenimiento.

Ricambi/Pieces Rechange/Spare Parts Manual/Ersatzteile/Recambios



www.imerglobalcustomercare.com



3233791_R12W_(2022_01)



IMER INTERNATIONAL S.p.A.
Via Salceto, 55 - 53036 POGGIBONSI (SI) -(ITALY)
Tel. 0577 97341 - Fax 0577 983304
www.imergroup.com

- 1 FUNE ACCIAIO
- 2 GANCIO
- 3 TAMBURO
- 4 MOTORE ELETTRICO AUTOFRENENTE
- 5 QUADRO ELETTRICO
- 6 TELAIO
- 7 RUOTINA
- 8 FRENO DI STAZIONAMENTO
- 9 LEVA FINECORSA SUPERIORE
- 10 CONTRAPPESO
- 11 RIDUTTORE
- 12 PULSANTIERA

- 1 CABLE D'ACIER
- 2 CROCHET
- 3 TAMBOUR
- 4 MOTEUR ELECTRIQUE AUTOFREINANT
- 5 TABLEAU ELECTRIQUE
- 6 CHÂSSIS
- 7 ROUE
- 8 FREIN
- 9 LEVIER FIN DE COURSE SUPERIEURE
- 10 LEST
- 11 REDUCTEUR
- 12 BOITE À BOUTONS

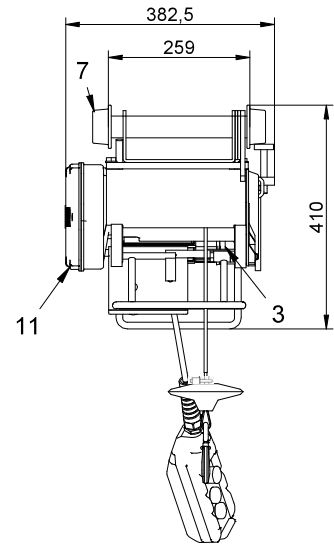
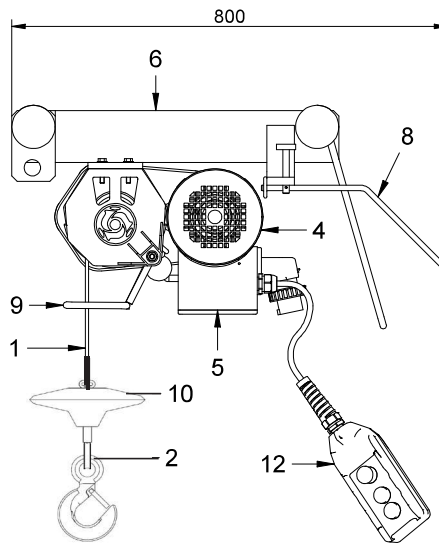


Fig. 1

- 1 ROPE
- 2 HOOK
- 3 DRUM
- 4 ELECTRIC BRAKE MOTOR
- 5 ELECTRIC PANEL
- 6 FRAME
- 7 WHEEL
- 8 HAND BRAKE
- 9 UP LIMIT SWITCH LEVER
- 10 COUNTERWEIGHT
- 11 GEAR BOX
- 12 PENDANT CONTROL

- 1 DRAHTSEIL
- 2 HAKEN
- 3 SEILTROMMEL
- 4 BREMSMOTOR
- 5 GEHÄUSEDECKEL
- 6 AUSLEGER
- 7 RAD
- 8 BREMSE
- 9 ENDSCHALTERHEBEL
- 10 SEILGEWICHT
- 11 GETRIEBEBEDECKELDICHUNG
- 12 HÄNGETASTER

- 1 CABLE DE ACERO
- 2 GANCHO
- 3 TAMBOR
- 4 MOTOR ELÉCTRICO AUTOFRENANTE
- 5 CUADRO ELÉCTRICO
- 6 BASTIDOR
- 7 RUEDA
- 8 FRENO
- 9 PALANCA FINAL DE CARRERASUPERIOR
- 10 CONTRAPESO
- 11 REDUCTOR
- 12 BOTONERA

DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATO TECNICOS		G500 110V 50Hz	G500 230V 50Hz	G500 220V 60Hz
Portata max	Débit maxi.	Max capacity	Tragfähigkeit	Capacidad máx.	kg	500	500	500
Velocità media di sollevamento	Vitesse de levage	Lifting speed	Hubgeschwindigkeit	Velocidad de elevación	m / 1'	17	17	20
Altezza max di lavoro	Hauteur maxi. de travail	Max working height	Max. Hubhöhe	Altura máx. de trabajo	m	42	42	42
Alimentazione	Alimentation	Nom. voltage	Spannung	Alimentación	V / Hz	110/50	230/50	220/60
Potenza motore	Puissance moteur	Motor power	Motorleistung	Potencia motor	Kw	1,5	1,5	1,8
Giri motore	Tours moteur	R.P.M.	Motordrehzahl	Revoluciones motor	n° / 1'	1320	1320	1580
Assorbimento	Absorption	Nom. current	Stromaufnahme	Consumo	A	23	12	14
Tipo di servizio	Type de service	Service type	Betriebsart	Tipo de servicio	S3	50 %		
Livello di emissione sonora - LwA (EN ISO 3744)	Niveau d'émission sonore - LwA (EN ISO 3744)	Level of noise emission - LwA (EN ISO 3744)	Schallpegel der verschiedenen - LwA (EN ISO 3744)	Nivel de emisión sonora - LwA (EN ISO 3744)	dB	83		
Livello di pressione sonora - LpA - 1,5 m	Niveau de puissance sonore - LpA - 1,5 m	Level of noise pressure - LpA - 1,5m	Gemessenem schallleistungspegel - LpA - 1,5 m	Nivel de presión sonora - LpA - 1,5 m	dB	<72		
Peso della macchina	Poids de la machine	Hoist weight	Maschinengewicht	Peso de la máquina	kg	71		
Ingombro per l'imballo	Encombrement pour l'emballage	Packing dimensions	Abmessungen mit Verpackung	Dimensiones para el embalaje	mm	820x400x440		

Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo :
Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole:
Special attention must be given to warnings with this symbol:
Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:
Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:



Caro cliente, ci complimentiamo per il suo acquisto dell'argano IMER, risultato di anni di esperienza: è una macchina di massima affidabilità e dotata di soluzioni tecniche innovative.

! OPERARE IN SICUREZZA: È fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere, sempre disponibile per la consultazione.

Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare.

Il manuale contiene importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio.

Comunque è da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte del montatore e dell'utilizzatore. Affinché sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata dell'apparecchio, devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente (uso di calzature e abbigliamento adeguati, uso di elmetti, di cinture di sicurezza, predisposizione di parapetti prospicienti il vuoto, ecc.).

! È vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica della macchina e del cavalletto.

IMER INTERNATIONAL declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di apparecchi di sollevamento, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, manomissioni e/o danneggiamenti, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

! IMER INTERNATIONAL ha il diritto di modificare le caratteristiche dell'elevatore e/o i contenuti del presente manuale, senza l'obbligo di aggiornare la macchina e/o i manuali precedenti.

! ATTENZIONE! PER L'ELEVATORE È OBBLIGATORIA LA DENUNCIA ALL'I.S.P.E.S.L. E LA VERIFICA PERIODICA A NORMA DI LEGGE.

1. DESCRIZIONE GENERALE

! Avvertenza: Operare con una macchina di sollevamento richiede grande attenzione e perizia, il comando può essere affidato solo a personale esperto o che abbia ricevuto le necessarie istruzioni.

! 1) La macchina è concepita per il sollevamento di materiali e per essere utilizzata nei cantieri di costruzioni edili.

! 2) È vietato l'uso per il sollevamento di persone e/o di animali.

! 3) Non deve essere utilizzato in ambienti ove esista il pericolo d'esplosioni o incendio o in ambienti di scavi sotterranei.

La macchina è costituita essenzialmente da (fig.1):

- telaio (6) con il freno di stazionamento azionato manualmente (8).
- Tamburo (rif. 3) montato sull'albero del riduttore (rif.11), da una fune metallica (rif.1), da un gancio di sollevamento (rif.2) e contrappeso (rif.10).
- Motoriduttore composto da un motore elettrico autofrenante (rif.4) e riduttore ad ingranaggi a bagno d'olio (rif.11).
- Leva di comando fine corsa salita (rif. 9).
- Impianto elettrico (rif.5), pulsantiera a comando diretto 1,5m (rif.12)

2. STRUTTURE DI SUPPORTO IMER PER L'ELEVATORE

La struttura su cui l'elevatore viene applicato deve essere in grado di sopportare le sollecitazioni indicate in fig. 2, che si generano durante il funzionamento.

La IMER costruisce il supporto a cavalletto, rappresentato in fig. 8, appositamente previsto per l'applicazione nei cantieri edili e progettato in modo da trasmettere idoneamente alle strutture di sostegno questi carichi.

! ATTENZIONE.

La dichiarazione CE di conformità allegata al presente manuale, è valida solo se vengono utilizzati tutti componenti di costruzione IMER (elevatore e cavalletto).

Se questa condizione non è rispettata, tale dichiarazione vale solo per l'elevatore. Chi esegue l'installazione dell'elevatore su un altro tipo di cavalletto dovrà compilare una nuova dichiarazione CE di conformità, dopo aver verificato tutti i requisiti.

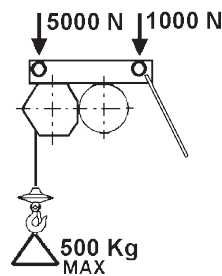


Fig. 2

Le forze, indicate agli appoggi del cavalletto, dovranno essere considerate nel calcolo di verifica delle strutture di sostegno (ponteggi, terrazze, soffitti, ecc.) effettuato da tecnico competente.

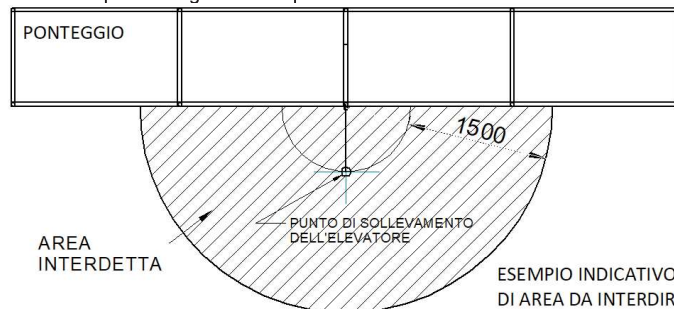
Nel caso si utilizzino dei supporti con portata diversa dall'elevatore, sull'insieme dell'apparecchio installato dovrà essere affissa, ben visibile la portata ammissibile in funzione dell'elemento più critico del sistema.

2.1 PREDISPOSIZIONE DEL POSTO DI LAVORO

! - Il lato dell'apertura di accesso del carico al piano deve essere protetto con un parapetto di altezza superiore a 1m ed arresto al piede.

- Accertarsi che la corsa di lavoro sia sgombra per tutta l'altezza e prendere le precauzioni necessarie perché nessuno possa sporgersi dai piani intermedi.

! - Interdire l'area di carico inferiore in modo che nessuno possa accedervi (transitarvi o sostarvi) durante la movimentazione con barriere di altezza 1800mm. La barriera potrà essere rimossa in parte per permettere le operazioni di carico/scarico solo quando non ci sono carichi sospesi ed il gancio è in prossimità di terra.



ESEMPIO INDICATIVO DI AREA DA INTERDIRE

! - Durante l'utilizzo dell'elevatore utilizzare i DPI di 3a categoria come da normativa vigente e rispettare tutte le condizioni di sicurezza (D. Lgs. 81/08 e s.m.c.).

3. MONTAGGIO (fig.1)

Il montaggio dell'elevatore, così come il suo utilizzo, richiede personale esperto o che abbia ricevuto le necessarie istruzioni.

Dato il peso dell'elevatore, devono essere impiegati un numero di operatori tali da non creare situazioni di pericolo durante il suo trasporto ed installazione. L'altezza massima di lavoro (42m) è quella relativa alla posizione del motoriduttore corrispondente alle guide del cavalletto in cui si inseriscono le ruotine (rif. 7) dell'elevatore.

Montare l'elevatore sul supporto a cavalletto inserendo le ruote (rif.7 fig.1) nelle guide della longarina (fig. 8) sbloccando contemporaneamente il freno di stazionamento (rif.8). Impedire l'uscita dell'elevatore fissando alla longarina la squadra di battuta. Seguire il resto delle istruzioni riportate nel par.7.

Tutti i dispositivi di comando sono dotati di pulsantiera a 3 pulsanti (fig. 3):

- nero = discesa
 - bianco = salita
 - rosso = arresto in caso d'emergenza.
- Libera il gancio.

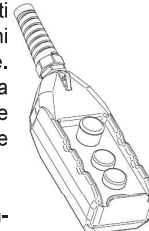


Fig.3

4. ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

- Verificare che la tensione risulti conforme ai dati di targa della macchina.
- Verificare inoltre che la tensione di linea sia compresa tra 210 V e 235 V (per versione a 230V) o tra 105 e 115V (per la versione a 110V) con l'elevatore in funzione a pieno carico.
- La linea elettrica di alimentazione deve essere provvista sia di protezione contro le sovracorrenti, sia di tipo differenziale e che il conduttore di collegamento a terra abbia una sezione come quella del conduttore. Il dimensionamento dei conduttori deve tener conto delle correnti di funzionamento e della lunghezza della linea per evitare eccessive cadute di tensione (Tab.1).
- Evitare l'impiego di prolunghie avvolte a spire sui tamburi.
- Il conduttore di alimentazione deve essere di tipo adatto per frequenti movimenti e rivestimento resistente alla abrasione (per esempio H07RN-F).
- Collegare la spina alla macchina ad una presa CEE da 16 Ampere con grado di protezione IP67, avvitando la ghiera di ritegno meccanico.
- L'elevatore è così pronto per la prima manovra di collaudo.

5. ISTRUZIONI DI COLLAUDO

- ⚠ **Attenzione!** Questa prova deve essere eseguita da personale esperto e competente e devono essere prese le necessarie precauzioni per la sicurezza del personale.
- ⚠ **Attenzione:** il collaudo deve essere eseguito prima dell'utilizzo dell'elevatore.
- ⚠ **Prima di iniziare il collaudo verificare accuratamente che tutta l'installazione dell'elevatore sia stata eseguita correttamente.**

- 1) Far discendere a vuoto la fune, agendo sul pulsante di discesa, fino al piano di carico inferiore, verificando che, a fine corsa, sul tamburo restino almeno tre spire avvolte.
- 2) **Prova di ciclo a vuoto.** Applicando un piccolo carico (20kg), verificare il corretto funzionamento della macchina effettuando una corsa completa di salita e discesa.
Provare i pulsanti di salita, discesa ed arresto della pulsantiera, azionamento fine corsa superiore, corretto avvolgimento del cavo sul tamburo ed azionamento del freno del motore elettrico.
- 3) **Prova di carico.** Deve essere eseguita applicando il carico di portata massima prevista dall'elevatore. Effettuare l'intera corsa di salita e discesa per verificare gli ancoraggi dell'elevatore e del cavalletto e del dispositivo di frenatura del motore elettrico.
Dopo la prova deve essere verificato se nelle strutture sono presenti eventuali cedimenti o assestamenti, ripetendo il controllo dell'allineamento orizzontale del tamburo.
- 4) L'elevatore è provvisto di un dispositivo di sicurezza che arresta la corsa della macchina nel punto di massima salita (rif. 9). È buona norma evitarne l'intervento arrestando la macchina rilasciando il relativo pulsante di comando.

L'operatore, che essendo in prossimità della macchina, deve controllare che ciò non si verifichi.
Al termine della prova deve essere riportata la data, la verifica della installazione e la firma sul verbale dei controlli (Tab.2) ed eventuali osservazioni.

- ⚠ **La procedura di collaudo indicata, completa della prova di ciclo a vuoto 2) e carico 3), dovrà essere effettuata ad ogni nuova installazione della macchina.**

6. RACCOMANDAZIONI D'USO E DI SICUREZZA

- ⚠ **1) Non sollevare carichi superiori alla portata dell'elevatore.**
- ⚠ **2) Non permettere che nessuno soste o transiti sotto un carico sospeso.**
- ⚠ **3) Non cercare di sollevare carichi collegati al suolo (es. pali interrati, plinti, ecc.).**
- ⚠ **4) Assicurarsi che il carico sia ben collegato al gancio dell'elevatore e chiudere sempre la sicura (rif.6 fig. 4.1).**
- ⚠ **5) Se il carico per essere agganciato necessita di accessori, questi devono essere del tipo certificato ed omologato (cinghie, funi, braghe, ecc.). La portata max deve essere ridotta del peso di questi accessori.**

- ⚠ **6) Assicurarsi che non fuoriesca parte del carico durante le fasi di movimentazione.**

- ⚠ **7) Prima di sganciare il carico, deve essere verificato che sia appoggiato stabilmente.**

- ⚠ **8) Non deve essere scaricato un carico sospeso con accessori che consentano il rilascio istantaneo o tagliando l'imbracatura.**

- ⚠ **9) Non avvicinare le mani o parti del corpo sul tamburo durante il funzionamento, perché potrebbero rimanere impigliate nella fune che si avvolge causando gravi infortuni.**

- ⚠ **10) Non avvicinare le mani o parti del corpo sul contrappeso durante la fase di salita, perché potrebbero subire uno schiacciamento con la leva di finecorsa.**

- ⚠ **11) Evitare l'uso della macchina in caso di condizioni ambientali avverse (vento o temporali) in quanto il carico non è guidato. La velocità massima del vento non deve superare 12,5 m/s.**

- ⚠ **12) La posizione di comando e le condizioni di illuminazione devono consentire la perfetta visibilità del carico per tutta la corsa di lavoro.**

- ⚠ **13) Assicurarsi che tutte le protezioni siano al loro posto.**

- ⚠ **14) Durante l'uso controllare che la fune di acciaio si avvolga in maniera corretta, spira contro spira, senza allentamenti o accavallamenti, che sono cause di danni alla fune stessa. Se ciò avvenisse svolgere la fune e riavvolgere in maniera corretta tenendola in tensione.**

- ⚠ **15) Accertarsi che la corsa di lavoro sia sgombra da ostacoli per tutta l'altezza e prendere le precauzioni necessarie perché nessuno possa sporgersi dai piani intermedi.**

- ⚠ **16) Delimitare l'area di carico inferiore perché nessuno possa accedervi (transitarvi o sostarvi) durante la movimentazione.**

- ⚠ **17) Tenere i bambini a distanza dall'elevatore.**

- ⚠ **18) Quando l'elevatore non viene utilizzato, non permettere che persone estranee possano usarlo.**

- ⚠ **19) È vietato l'impiego dell'elevatore per trazioni oblique (superiore a 5° rispetto alla verticale).**

- ⚠ **20) È vietato tirare l'elevatore sulle guide del cavalletto per mezzo della pulsantiera: utilizzare la maniglia in tondino d'acciaio presente sul telaio dell'elevatore.**

- ⚠ **21) Non lasciare un carico sospeso incustodito.**

- ⚠ **22) Quando un carico deve essere sollevato o abbassato, il comando deve essere tale da minimizzare movimenti pericolosi sia laterali che verticali.**

- ⚠ **23) Durante il sollevamento o abbassamento non permettere che il carico cominci a ruotare: la fune potrebbe rompersi.**

- ⚠ **24) Prima di lasciare l'elevatore incustodito, togliere il carico, avvolgere completamente la fune sul tamburo e quindi scollegare la presa d'alimentazione elettrica.**

- ⚠ **25) Proteggere l'elevatore dalla pioggia.**

Ogni qualvolta si riprende il lavoro, dopo un periodo di sosta prolungata (es. pausa notturna), è necessario verificare l'elevatore prima di iniziare il lavoro, eseguendo una prova di ciclo a vuoto (secondo le indicazioni riportate nel punto 2, CAP. 5).

7. CARATTERISTICHE, INSTALLAZIONE ED USO DEL CAVALLETTO (Fig. 8)

Il cavalletto è costituito da due montanti in tubo Ø 48 ed una longarina NPU 65 sulla quale scorrono le ruotine dell'elevatore.

Il cavalletto è predisposto per la zavoratura mediante due cassoni (C) con chiusura a lucchetto, fissaggio mediante due fascette con vite di una tavola fermapiè (D) di altezza di 30 cm, n° 2 traverse di collegamento dei montanti (E), finecorsa ammortizzante (A) e staffa di bloccaggio elevatore (B) con ammortizzatore.

7.1 INSTALLAZIONE

Una volta completato il montaggio del cavalletto come da fig. 8, occorre fissare i cassoni per la loro zavorrata.

! I cassoni per la zavorra devono poggiare sul suolo.

Riempire i cassoni con materiale fino a raggiungere un peso superiore a 250 kg ciascuno.

Il peso indicato, deve essere ottenuto con materiali di peso specifico non superiore a 1300 kg/m³ (es. sabbia asciutta).

! Lo zavorraggio con liquido è vietato.

Onde evitare manomissioni alla zavorra, i contenitori devono essere chiusi con i coperchi con un lucchetto.

È assolutamente vietato effettuare lo zavorraggio con mezzi di fortuna, come ad es. sacchi di cemento, o mattoni semplicemente appoggiati, in quanto non può mai essere garantito il sicuro ancoraggio alla struttura.

È buona norma ogni volta che si inizia a lavorare controllare l'integrità dei sistemi di zavorraggio o di ancoraggio, per evitare che eventuali manomissioni o disattenzioni abbiano limitato la loro efficienza.

! Non applicare l'elevatore al cavalletto prima di aver effettuato lo zavorraggio.

Prima di iniziare lo smontaggio del cavalletto e lo svuotamento delle zavorre, occorre prima togliere l'elevatore dalle guide.

8. VERIFICHE E MANUTENZIONI

! ATTENZIONE: tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dopo aver fermato la macchina, tolto il carico e scollegata la presa di alimentazione elettrica.

Le riparazioni devono essere effettuate da personale competente o nei Centri Assistenza IMER.

Per la sostituzione di parti guaste utilizzare esclusivamente ricambi originali.

! Controllare ogni 6/7 giorni l'efficacia del freno del motore elettrico.

! Mantenere sempre leggibili le scritte e le segnalazioni sulla macchina.

! Rimuovere ogni sporcizia che si depositasse sulla macchina.

! Mantenere sempre efficiente il funzionamento del fincorsa di salita

! Assicurarsi sistematicamente dello stato del cavo elettrico ogni qualvolta si inizia l'uso della macchina, qualcuno inavvertitamente e/o inconsapevolmente potrebbe averlo danneggiato.

Lubrificare con grasso le routine del telaio, almeno una volta al mese.

8.1 FUNE D'ACCIAIO

Le funi utilizzate per il sollevamento devono essere selezionate per la particolare applicazione e realizzate con materiali idonei in modo tale da resistere alle sollecitazioni consentite e che siano classificate per un periodo di servizio che superi l'intervallo d'ispezione specificato (paragrafo 8.1.2).

Nel caso di un carico sospeso da una trasmissione a fune a caduta singola e non guidato devono essere utilizzate funi resistenti alla rotazione. I criteri di scarto devono essere riconoscibili dall'esterno e sono descritti nella norma ISO 4309. Le estremità delle funi devono essere realizzate in modo tale che la struttura della fune non si stacchi. Per i paranchi edili NGL con più strati di corda sul tamburo nei quali il diametro della fune è ≤ 8 mm, il coefficiente di lavoro deve essere almeno 5.

Caratteristiche:

diámetro fune = 6 mm

tipo = 133 fili antigiro

classe resistenza minima = 1960 N/mm²

carico di rottura minimo = 24,6 kN

8.1.1 SOSTITUZIONE DELLA FUNE (FIG.4.1-4.2,4.3,4.4,4.5)

Tale operazione deve essere effettuata da un centro assistenza autorizzato IMER International

Il tamburo è dotato di un dispositivo per mantenere due spire di fune completamente avvolte, nella sostituzione della fune occorre montarla in modo da rispettare questa condizione.

1)Svolgere completamente la fune.

2)Sfilarla dall'interno del tamburo attraverso l'apposito foro ed asola presenti.

3)Inserire la nuova fune nel foro e farla uscire dall'asola sul fianco del tamburo (fig. 4.1),

4)serrare il morsetto all'estremità, lasciando circa 1 cm di fune libera e tirare la fune finché il morsetto arriva a contatto con la parete interna del tamburo.

5)Avvolgere due spire complete mantenendo la fune a contatto del tamburo (fig. 4.2).

6)Alla terza spira far passare la fune sopra l'asola presente nel tamburo e premere all'interno attraverso l'uso del fermacavo (fig. 4.3).

7)Far passare infine la vite attraverso il fianco del tamburo e il fermacavo andando ad avvitare nell'inserto filettato presente all'altra estremità (fig 4.4)

8)Tirare la fune fino ad assicurarsi il contatto su tutta la circonferenza del cilindro.

9)Avvolgere la fune disponendo correttamente spira contro spira in strati successivi.

10)Infilare la fune nel contrappeso e nel manicotto d'alluminio (fig. 4.5).

11)Far passare la ferula nel foro del gancio.

12)Ripassare la fune d'acciaio nel manicotto, serrando la ferula nell'ansa creata.

13)Tirare la fune fino a stringere tra di loro tutti i componenti. Quindi pressare il manicotto in alluminio con un'opportuna pressa o attrezzatura.

14)Verificare che il fine corsa di salita funzioni quando il contrappeso urta la leva.

15)Effettuare la prova di carico indicata nel paragrafo 5, registrando la sostituzione nella TAB.2



Fig. 4.1



Fig. 4.2



Fig. 4.3



Fig. 4.4



Fig. 4.5

8.1.2 CONTROLLI PERIODICI

- Verificare visivamente lo stato della fune giornalmente ed ogni qual volta si presentino sollecitazioni anomale (attorcigliamenti, forti incastramenti nelle spire, piegature o sfregamenti). Sostituire la fune in presenza dei difetti indicati in fig.14.

- Giornalmente e prima dell'uso dell'elevatore controllare il corretto arresto del contrappeso al punto superiore e che non risulti bloccato a causa di deformazioni od usure della leva del fine-corsa.

Trimestralmente esaminare accuratamente l'intera fune ed in particolare i punti terminali registrandone il risultato nella scheda nel manuale Tab.2 che deve essere conservato dal responsabile di cantiere.

- Procedere alla sostituzione della fune almeno ogni anno.

8.2 GANCIO SOLLEVAMENTO

Per un corretto uso del gancio, accertarsi che il carico sia posizionato lungo l'asse verticale. Eventuali disassamenti potrebbero causare una riduzione della portata del gancio. Il gancio di sollevamento non richiede manutenzione. Verificare periodicamente l'integrità e nel caso presenti delle rotture e/o deformazioni, procedere alla sua sostituzione. Verificare che sia sempre provvisto della linguetta di sicurezza, altrimenti procedere alla sua sostituzione. Utilizzare esclusivamente ganci nuovi per la sostituzione, con allegato un certificato di conformità del fabbricante, che attesti il rispetto delle caratteristiche di seguito indicate: - portata di lavoro: 800 Kg minimo; - finitura superficiale: verniciato o zincato.

8.3 FRENO MOTORE

- Durante la movimentazione del carico, al momento dell'arresto dell'elevatore, il carico deve fermarsi immediatamente. Nel caso in cui si noti un pur minimo slittamento del carico in fase di arresto, sospendere immediatamente l'utilizzo della macchina e portarla presso un centro assistenza autorizzato IMER per il controllo del freno.

- Se premendo i pulsanti di azionamento (salita o discesa) la macchina non funziona ma si sente un ronzio proveniente dal motore (il motore è alimentato), far verificare ad un tecnico abilitato il collegamento elettrico alla rete. Il problema si manifesta in particolare con discesa a vuoto ed è normalmente dovuto ad una tensione di alimentazione inferiore ai 200Volts. Se dal controllo sulla linea non

risultano anomalie far controllare l'elevatore ad un centro di assistenza autorizzato IMER.

8.4 LUBRIFICAZIONE MOTORIDUTTORE

Non devono esserci perdite di olio dal gruppo motoriduttore: la presenza di vistose perdite può significare lesioni nella struttura di alluminio. In questo caso procedere immediatamente all'ermetizzazione o sostituzione del carter.

Controllare il livello dell'olio del riduttore attraverso la spia, prima di ogni messa in opera. Rabboccare in caso di mancanza, utilizzando l'apposito tappo presente sul riduttore. Il cambio è previsto dopo circa 2000 ore di lavoro. Usare olio da ingranaggi viscosità ISO VG 460 a 40° C.

L'olio esausto è rifiuto speciale, pertanto va smaltito a norma di legge.

8.5 IMPIANTO ELETTRICO

Controllare l'integrità della custodia isolante della pulsantiera, provvedendo alla sua sostituzione, in caso di danneggiamento della tenuta, con ricambio originale IMER.

9. SMONTAGGIO ELEVATORE

Togliere qualsiasi carico dal gancio dell'elevatore. Avvolgere completamente la fune metallica sul tamburo.

Smontare la staffa di bloccaggio (rif. B, fig. 8) e togliere l'elevatore dalle guide del cavalletto. Questa operazione deve essere effettuata prima dello svuotamento delle zavorre.

10. TRASPORTO E MESSA FUORI ESERCIZIO

Non lasciare incustodito l'elevatore installato senza aver tolto la linea di alimentazione elettrica e riavvolta la fune interamente sul tamburo. Lasciando inattiva la macchina per lungo tempo è buona norma tenerla protetta dagli agenti atmosferici.

Durante il trasporto proteggere dagli urti e dallo schiacciamento le varie parti della macchina che possono compromettere la sua funzionalità e resistenza meccanica.

11. SMALTIMENTO

Lo smaltimento dovrà essere eseguito secondo la normativa vigente.



Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

12. INCONVENIENTI / CAUSE / RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Premendo i pulsanti di azionamento (salita o discesa) la macchina non funziona.	Il pulsante di emergenza è premuto.	Disattivare il pulsante ruotandolo.
	Non arriva tensione alla macchina.	Controllare la linea.
	La presa e la spina elettrica non sono collegate.	Ripristinare il corretto collegamento.
	E' intervenuto l'interruttore di protezione del quadro esterno di alimentazione.	Ripristinare il magnetotermico.
Scorrimento orizzontale faticoso sulle guide del cavalletto	Mancanza lubrificazione ruotine teliao	Lubrificare con grasso.
Premendo i pulsanti di azionamento (salita o discesa) la macchina non funziona ma si sente un ronzio proveniente dal motore (il motore è alimentato)	Tensione di alimentazione troppo bassa <200V	Far controllare da un tecnico abilitato il collegamento elettrico alla rete
	Alimentazione corretta >200V	Far controllare l'elevatore ad un centro assistenza autorizzato IMER
Se l'inconveniente persiste		Rivolgersi all'Assistenza IMER.

13. IN CASO DI GUASTO DELLA MACCHINA CON CARICO SOSPESO

Nel caso in cui, a seguito di un guasto o di una mancanza di alimentazione, si verifichi lo stallo in quota del carico il tecnico manutentore competente, indossati tutti i DPI previsti (di 3a categoria) dovrà:

- togliere il coperchio della molla freno sul copriventola;
- premere sul fondo del perno filettato della molla per brevi intervalli sbloccando il freno, facendo scendere gradualmente il carico.

14. LIVELLO DI RUMOROSITA' ALL'ORECCHIO DELL'OPERATORE

Il livello Lp(A) indicato nella tabella DATI TECNICI corrisponde al livello equivalente ponderato di pressione sonora in scala A previsto dalla 2006/42/CE. Tale livello è misurato a vuoto, alla testa dell'operatore in posizione di lavoro a 1,5 metri dall'apparecchio, considerando le diverse condizioni di lavoro.

Cher client,

Félicitations pour avoir choisi un treuil IMER qui représente le résultat de plusieurs années d'expérience.

Il s'agit d'une machine de haute fiabilité présentant des innovations techniques importantes.

⚠️ COMMENT TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ

Pour travailler en toute sécurité, lisez attentivement les instructions suivantes.

Le présent manuel D'UTILISATION ET ENTRETIEN doit être conservé par le responsable du chantier et doit toujours être disponible pour la consultation.

Le manuel doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit être conservé pour les références futures jusqu'à la destruction de la machine. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au fabricant.

Le manuel contient des indications importantes sur la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et vous explique comment commander les pièces détachées.

Une expérience appropriée et une bonne connaissance de la machine de la part de l'installateur et de l'utilisateur sont à considérer comme indispensables.

Afin qu'il soit possible de garantir une sécurité absolue à l'opérateur, une sécurité de fonctionnement et une longue durée de vie de l'appareil, les instructions du manuel doivent être respectées, ainsi que les normes de sécurité et de prévention contre les accidents du travail conformément à la législation en vigueur (utilisation de chaussures et de vêtements appropriés, de casques, de ceintures de sécurité, prédisposition de parapets à proximité des zones dangereuses, etc.).

⚠️ Il est interdit d'apporter des modifications, de quelque nature que ce soit, à la structure métallique ou à l'ingénierie de la machine et du chevalet.

La société IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de non respect des lois régissant l'utilisation des appareils de levage, en particulier : usage impropre, défauts d'alimentation, manque d'entretien, modifications non autorisées, intervention ou endommagement de la machine, non respect partiel ou total des instructions contenues dans ce manuel.

⚠️ IMER INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier les caractéristiques du treuil et/ou le contenu de ce manuel sans devoir pour autant modifier la machine et/ou les manuels précédents.

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

⚠️ Attention: travailler avec un appareil de levage requiert une grande attention et de grandes précautions. L'utilisation doit en être confiée uniquement à une personne experte ayant reçu les instructions nécessaires.

⚠️ 1) La machine est conçue pour le levage de matériaux et pour être utilisée sur les chantiers de construction de bâtiments.

⚠️ 2) Il est interdit de l'utiliser pour le levage de personnes et/ou d'animaux.

⚠️ 3) N'utilisez pas l'appareil dans des lieux présentant des risques d'explosion ou d'incendie ou à proximité de fouilles souterraines.

La machine est constituée essentiellement de (fig. 1) :

- châssis (6) avec frein (8);
- tambour (réf. 3) monté sur l'arbre du réducteur (réf. 11), d'un câble d'acier (réf.1), d'un crochet de levage (réf. 2) et d'un contrepoids (réf. 10);
- motoréducteur composé d'un moteur électrique autofreinant (réf. 4) et d'un réducteur à engrenages à bain d'huile (réf. 11).
- levier de commande fin de course de montée (réf. 9)
- installation électrique (réf. 5);
- boîte à 3 boutons à commande directe avec fil de 1,5 m

2. STRUCTURES DE SUPPORT DE L'ÉLÉVATEUR

La structure sur laquelle l'élévateur est appliqué doit être en mesure de supporter les contraintes qui se créent pendant le fonctionnement (indiquées fig. 2).

La société IMER fabrique le support à chevalet indiqué fig. 8, prévu pour l'utilisation dans les chantiers du bâtiment et conçu afin de transmettre correctement ces charges aux structure de soutien.

⚠️ ATTENTION

La déclaration CE de conformité en annexe n'est valable que lorsque l'on utilise tous les composants IMER (élévateur et chevalet). En cas de non respect de cette condition, la déclaration est valable uniquement pour l'élévateur. L'installateur de l'élévateur sur un autre type de chevalet devra remplir une nouvelle déclaration CE de conformité après avoir respecté et vérifié toutes les conditions.

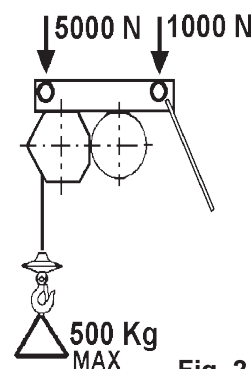


Fig. 2

Ces forces, indiquées aux appuis de chaque chevalet, doivent être prises en considération dans le calcul de vérification des structures de soutien (échafaudages, terrasses, planchers, etc.) réalisé par un technicien expert.

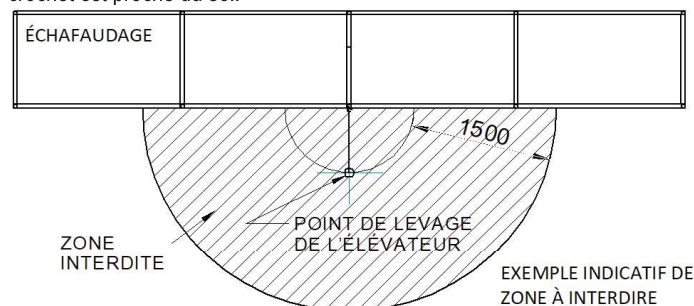
Au cas où vous utiliseriez des accessoires de support de capacité différente de l'élévateur, indiquez sur l'appareil, bien en vue, la capacité de charge autorisée en fonction de l'élément le plus critique du système.

2.1 PRÉDISPOSITION DU POSTE DE TRAVAIL

⚠️ - Le côté de l'ouverture d'accès de la charge à l'étage doit être protégé par un parapet de hauteur supérieure à 1 m avec butée au pied.

- Assurez-vous que la course de travail est libre sur toute la longueur et prenez les précautions nécessaires pour que personne ne puisse se pencher des étages intermédiaires.

⚠️ - L'accès à la zone de chargement inférieure doit être interdit de manière à ce que personne ne puisse y pénétrer (pour la traverser ou pour y stationner) pendant la manutention avec des barrières d'une hauteur de 1800 mm. La barrière ne peut être que partiellement retirée pour permettre les opérations de chargement/déchargement lorsqu'il n'y a pas de charges suspendues et que le crochet est proche du sol.



⚠️ - Pendant l'utilisation de l'élévateur, utiliser les EPI de 3ème catégorie conformément à la réglementation en vigueur et respecter toutes les conditions de sécurité.

3. MONTAGE (fig. 1)

Le montage de l'élévateur, comme son utilisation, nécessite un personnel expert ou ayant été opportunément formé. Vu le poids de l'élévateur, prévoyez un nombre d'opérateurs suffisant pour éviter toute situation dangereuse pendant le transport et l'installation. La hauteur maximum de travail (42m) correspond à la position du motoréducteur, c'est-à-dire à la position des guides du chevalet dans lesquelles les roues (réf. 7) de l'élévateur sont insérées.

Montez l'élévateur sur le support à chevalet en introduisant les roues (réf.7, fig. 1) dans les guides du longeron (fig. 8) et en débloquant simultanément le frein de stationnement (réf. 8, fig. 1). Fixez l'équerre de butée au longeron afin d'empêcher la sortie de l'élévateur. Suivez le reste des instructions indiquées au paragraphe 7.

Tous les dispositifs de commande sont dotés de boîte à 3 boutons (fig. 3) :

- noir = descente
- blanc = montée
- rouge = arrêt d'urgence.

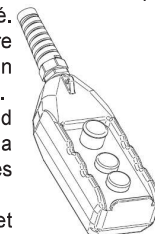


Fig.3

Dégagez le crochet.

4. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

- Vérifiez que la tension est conforme aux données de plaque d'identification de la machine.

- Vérifiez également que la tension de ligne est comprise entre 210 V et 235V (Pour la version 230 V) ou entre 105 et 115V (pour version 110V), élévateur en marche à pleine charge.

- Assurez-vous que la ligne électrique d'alimentation est équipée d'un dispositif de protection contre les surtensions ou de type différentiel, que le conducteur de raccordement à la terre présente une section appropriée.

Le dimensionnement des conducteurs doit prendre en considération les courants de service et la longueur de la ligne, pour éviter des chutes de tension excessives (tableau 1)

Évitez d'utiliser des rallonges enroulées en spire sur des tambours.

- Le conducteur d'alimentation doit être de type approprié pour les mouvements fréquents et avoir un revêtement résistant à l'abrasion (par ex : H07RN F).

- Reliez la fiche de la machine à une prise CEE 16 A, degré de protection IP 67, en vissant la bague de retenue mécanique.

- L'élévateur est prêt pour la première manœuvre d'essai.

5. INSTRUCTIONS D'ESSAI

⚠ Attention : ces opérations sont réservées à des techniciens qualifiés qui prendront les mesures nécessaires pour la sécurité des personnes.

⚠ Attention : effectuez l'essai avant d'utiliser l'élévateur pour la première fois.

⚠ Avant de commencer le test, vérifiez attentivement que l'élévateur a été installé correctement.

1) Faites descendre le câble à vide jusqu'au plan de chargement inférieur en intervenant sur le bouton de descente et vérifiez, au fin de course, qu'il reste au moins trois spires de câble sur le tambour.

2) **Essai de cycle à vide.** En appliquant une petite charge (20 kg), vérifiez que la machine fonctionne correctement en effectuant une course complète de montée et de descente.

Essayez les boutons-poussoirs de montée, descente et arrêt de la boîte à boutons, l'entraînement fin de course supérieur, l'actionnement du frein du moteur électrique et vérifiez si le câble s'enroule correctement sur le tambour.

3) **Essai de charge.** Ce test doit être réalisé en appliquant la charge de capacité maximum prévue. Effectuez la course de montée et de descente complète pour vérifier les points d'ancrage de l'élévateur et du chevalet ainsi que du dispositif de freinage du moteur électrique. Après l'essai, vérifiez l'absence d'affaissement ou de rupture sur les structures en répétant éventuellement le contrôle de l'alignement horizontal du tambour.

4) L'élévateur est doté d'un dispositif de sécurité qui arrête la course de la machine au point de montée maximum (réf. 9).

Il est conseillé d'éviter que ce dispositif ne se déclenche en arrêtant la machine en désactivant le bouton de commande correspondant. C'est l'opérateur (qui se trouve à proximité de la machine) qui doit contrôler que l'inversion de l'enroulement ne se produit pas.

À la conclusion de l'essai, reportez la date, la vérification de l'installation et la signature sur le procès-verbal des contrôles (tableau 2) ainsi que les observations éventuelles.

⚠ Répétez toutes les opérations de test décrites ci-dessus (essai de cycle à vide 2 et essai de charge 3) à chaque nouvelle installation de la machine.

6. RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATION ET RÈGLES DE SÉCURITÉ

⚠ 1) Ne soulevez pas de charges supérieures à la capacité de l'élévateur.

⚠ 2) Interdire à quiconque de s'arrêter ou de passer sous une charge suspendue.

⚠ 3) Ne soulevez pas les charges ancrées au sol (ex : poteaux enterrés, plinthes, etc.)

⚠ 4) Assurez-vous que le chargement est retenu correctement par le crochet et fermez toujours le dispositif de sécurité.

⚠ 5) Si la charge nécessite des accessoires pour être accrochée, ceux-ci doivent être agréés et homologués (courroies, câbles, etc.). Le poids de ces accessoires doit être soustrait de la capacité de charge maxi.

⚠ 6) Vérifier qu'une partie de la charge ne dépasse pas pendant la manutention.

⚠ 7) Assurez-vous que la charge est posée sur un support stable avant de la décrocher.

⚠ 8) Ne déchargez pas de charges avec des accessoires permettant un relâchement instantané ou en coupant l'élingue.

⚠ 9) N'approchez pas les mains ou d'autres parties du corps du tambour pendant le fonctionnement car elles pourraient rester bloquées dans le câble.

⚠ 10) N'approchez pas les mains ou d'autres parties du corps du contrepoids pendant la phase de montée car elles pourraient être écrasées par le levier du fin de course.

⚠ 11) Évitez d'utiliser la machine si les conditions atmosphériques sont critiques (vent ou orages) car le chargement n'est pas guidé. La vitesse maximale du vent ne doit pas dépasser 12,5 m/s.

⚠ 12) La position de commande et les conditions d'éclairage doivent permettre de voir correctement le chargement le long de tout le parcours qu'il doit effectuer.

⚠ 13) Assurez-vous que toutes les protections sont installées correctement.

⚠ 14) En cours d'utilisation, contrôlez que le câble en acier s'enroule correctement, spire contre spire, sans se détendre ou se chevaucher, ce qui risquerait de l'endommager. Dans ce cas, déroulez le câble et réenroulez-le en le tendant correctement.

⚠ 15) Assurez-vous que la course de travail est libre sur toute la longueur et prenez les précautions nécessaires pour que personne ne puisse se pencher des étages intermédiaires.

⚠ 16) Délimiter la zone de charge inférieure pour que personne ne puisse y pénétrer (pour la traverser ou pour y stationner) pendant la manutention.

⚠ 17) Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'élévateur.

⚠ 18) Lorsque vous n'utilisez pas l'élévateur, ne permettez à personne de s'en approcher et de l'utiliser.

⚠ 19) Il est interdit d'utiliser l'élévateur pour des tractions obliques (plus de 5° par rapport à l'axe vertical).

⚠ 20) Il est interdit de tirer l'élévateur sur les guides du chevalet par les câbles électriques : utilisez la poignée en acier placée sur le châssis de l'élévateur.

⚠ 21) Ne laissez pas la charge sans surveillance.

⚠ 22) Lorsque la charge doit être soulevée ou abaissée, réduisez au maximum tout mouvement dangereux, latéralement et verticalement.

⚠ 23) Ne laissez pas la charge tourner sur elle-même en phase de montée ou de descente car le câble pourrait se casser.

⚠ 24) Avant de quitter l'élévateur, retirez la charge, enroulez le câble sur le tambour et débranchez l'élévateur.

⚠ 25) Protégez le treuil contre la pluie.

Les tests du monte-charge sont nécessaires à chaque reprise du travail après une période prolongée de non utilisation (par ex : la nuit). Effectuez un essai de cycle à vide (en suivant les indications du point 2. CHAP. 5).

7. CARACTÉRISTIQUES, INSTALLATION ET UTILISATION DU CHEVALET (Fig. 8)

Le chevalet comprend deux montants tubulaires (Ø 48) et un longeron NPU 65 sur lequel les roues de l'élévateur coulisent.

Le chevalet est prévu pour être lesté avec deux caissons (C) à fermeture cadénassée, fixation de la cale de blocage D (hauteur 30 cm) des pieds à l'aide de deux colliers de serrage à vis, 2 barres

d'embase (E), fin de course amortissant (A) et étrier de blocage de l'élévateur (B) avec amortisseur.

7.1 INSTALLATION

Après le montage du chevalet (voir fig. 8), fixez les caissons pour le lestage.

⚠ Les caissons de lest doivent être posés par terre.
Remplissez les caissons de matériau jusqu'à ce qu'ils dépassent 250 kg chacun.
Le poids indiqué doit être obtenu avec des matériaux ayant un poids spécifique inférieur ou égal à 1300 kg/m³ (par ex : sable sec).

⚠ Tout lestage avec un liquide est interdit.
Refermez les caissons avec le cadenas afin de rendre toute manipulation impossible.

Tout lestage avec des moyens de fortune (par ex : sacs de sable ou briques simplement posés) est interdit car l'ancrage fixe de la structure ne pourrait pas être assuré.

- Il est recommandé de contrôler, avant chaque utilisation, l'intégrité des systèmes de lestage ou d'ancrage, afin d'éviter une efficacité réduite par des interventions intempestives ou par manque de soin.

⚠ Ne montez pas l'élévateur sur le chevalet avant d'avoir effectué le lestage.

Retirez l'élévateur des guides avant de démonter le chevalet et de vider les caissons de lest.

8. VÉRIFICATIONS ET ENTRETIEN

⚠ ATTENTION! Toutes les interventions d'entretien doivent être effectuées après avoir arrêté la machine, enlevé la charge et débranché la prise d'alimentation électrique.

⚠ - Les réparations sont réservées au personnel compétent ou aux centres d'assistance IMER.

⚠ - Remplacez les parties défectueuses par des pièces détachées d'origine.

⚠ - Contrôlez tous les 6/7 jours que le frein du moteur électrique fonctionne correctement.

⚠ - Assurez-vous que les pancartes installées sur la machine sont toujours lisibles.

⚠ - Éliminez la poussière qui se dépose sur la machine.

⚠ - Assurez-vous que le fin de course de montée (et de descente pour la version avec télécommande) fonctionne toujours correctement en le vérifiant à chaque équipe de travail.

⚠ Vérifiez le câble électrique chaque fois que vous mettez la machine en marche; quelqu'un aurait pu l'endommager accidentellement.

Lubrifiez les roues du châssis avec de la graisse au moins une fois par mois.

8.1 CÂBLE D'ACIER

Les câbles utilisés pour le levage doivent être sélectionnés pour l'application particulière et fabriqués avec des matériaux appropriés de manière à résister aux contraintes autorisées et qui sont classés pour une période de service qui dépasse l'intervalle d'inspection spécifié (paragraphe 8.1.2).

Dans le cas d'une charge suspendue par une transmission à câble unique et non guidé, des câbles résistant à la rotation doivent être utilisés. Les critères de rejet doivent être reconnaissables de l'extérieur et sont décrits dans la norme ISO 4309. Les extrémités des câbles doivent être réalisées de manière à ce que la structure du câble ne se détache pas. Pour les palans de construction NGL avec plusieurs couches de câble sur le tambour dans lesquelles le diamètre du câble est ≤ 8 mm, le coefficient de fonctionnement doit être d'au moins 5.

Caractéristiques :

diamètre câble = 6 mm

type = 133 fils anti-rotation

classe de résistance minimale = 1960 N/mm²

charge de rupture minimale = 24.6 kN

8.1.1 REMPLACEMENT DU CÂBLE (FIG. 4.1-4.2-4.3-4.4-4.5)

Cette opération est réservée à un centre d'assistance agréé IMER International.

Démontez le crochet (2, fig. 1) et dégagez le contrepoids.

Le tambour est doté d'un dispositif permettant de retenir deux spires de câble enroulées. Pour remplacer le câble, montez ce dernier de sorte à respecter cette condition.

1) Déroulez tout le câble.

2) Le dérouler de l'intérieur du tambour à travers l'orifice et l'ouverture correspondants.

3) Faites passer le câble neuf dans l'orifice et le faire ressortir par l'ouverture qui se trouve sur le côté du tambour (fig. 4.1),

4) serrez la bride à l'extrémité, en laissant environ 1 cm de câble libre puis tirez dessus jusqu'à ce que la bride entre en contact avec la paroi intérieure du tambour.

5) Enroulez deux spires complètes en maintenant le câble en contact avec le tambour (fig. 4.2).

6) À la troisième spire, faites passer le câble au-dessus de l'ouverture présente sur le tambour et enfoncez-le à l'intérieur en utilisant le serre-câble (fig. 4.3).

7) Faites passer la vis à travers le côté du tambour et le serre-câble et vissez-la dans l'embout fileté présent sur l'autre extrémité. (fig 4.4).

8) Tirez le câble jusqu'à assurer le contact sur toute la circonférence du cylindre.

9) Enroulez le câble en disposant correctement spire contre spire en couches successives.

10) Enfillez le câble dans le contrepoids (fig. 4.5) et dans le manchon d'aluminium.

11) Faites passer le U de blocage dans l'orifice du crochet.

12) Repassez le câble d'acier dans le manchon en serrant le U dans la boucle qui s'est formée.

13) Tirez le câble de façon à serrer entre eux tous les composants. Pressez ensuite le manchon en aluminium avec une presse ou un outil ad hoc.

14) Vérifiez que le fin de course de montée fonctionne quand le contrepoids heurte le levier.

15) Procédez au test de charge indiqué au paragraphe 5, en notant le remplacement dans le TAB. 2



Fig. 4.1



Fig. 4.2



Fig. 4.3



Fig. 4.4



Fig. 4.5

8.1.2 CONTRÔLES PÉRIODIQUES

⚠ Vérifiez chaque jour de visu l'état du câble ou chaque fois qu'il présente des contraintes anormales (torsions, forts encastrements dans les spires, pliage ou frottements). Remplacez le câble dès qu'il présente les problèmes indiqués fig. 14.

⚠ Tous les jours et avant d'utiliser l'ascenseur contrôlent le contrepoids propre à l'arrestation de la première place et ne doivent pas être arrêtés en raison de la déformation ou l'usure du levier de l'interrupteur de fin de course.

Chaque trimestre, examinez soigneusement le câble et en particulier les extrémités en enregistrant le résultat sur la fiche présente dans le manuel (tableau 2) qui devra être conservée par le responsable du chantier.

⚠ Remplacez le câble une fois par an.

8.2 CROCHET DE LEVAGE

Pour utiliser correctement le crochet, assurez-vous que la charge est positionnée le long de l'axe vertical. Tout éventuel déport pourrait causer une diminution de la capacité du crochet. Le crochet de levage n'a pas besoin d'entretien. Vérifiez périodiquement son état et s'il présente des cassures et/ou des déformations, remplacez-le. Vérifiez qu'il est toujours équipé du linguet de sécurité ; dans le cas contraire, remplacez-le. Utilisez exclusivement des crochets neufs, accompagnés d'un certificat de conformité du fabricant attestant le respect des caractéristiques indiquées ci-dessous :

- force : 800 kg minimum ;
- finition de surface : verni ou zingué.

8.3 FREIN MOTEUR

⚠ - Pendant la manutention de la charge, au moment de l'arrêt de l'élévateur, la charge doit s'arrêter immédiatement. Si on constate le moindre glissement de la charge lors de l'arrêt, cesser immédiatement d'utiliser la machine et faire contrôler le frein auprès d'un centre d'assistance agréé IMER.

⚠ - Si, en agissant sur les touches d'actionnement (montée ou descente), la machine ne fonctionne pas et que l'on entend un bourdonnement provenant du moteur (le moteur est alimenté), demander à un technicien qualifié de vérifier la connexion électrique au secteur. Le problème se manifeste en particulier en cas de descente à vide et est normalement dû à une tension d'alimentation inférieure à 200 volts. Si le contrôle de la ligne ne révèle aucune anomalie, faire contrôler l'élévateur par un centre de service agréé IMER.

8.4 GRAISSAGE DU MOTORÉDUCTEUR

Le groupe motoréducteur ne doit pas perdre d'huile : la présence de fuites importantes peut être un signe de lésion dans la structure en aluminium. Dans ce cas, réparez immédiatement le carter ou remplacez-le.

⚠ Vérifiez le niveau à travers le témoin chaque fois que vous mettez la machine en marche. Faites l'appoint si cela s'avère nécessaire, en utilisant le bouchon placé sur le réducteur. Vidangez au bout de 2000 heures de service en utilisant de l'huile à engrenages (viscosité ISO VG 460 à 40°C). L'huile usée est un déchet spécial qui doit être éliminé conformément à la législation en vigueur.

8.5 INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Contrôlez l'intégrité de la boîte à boutons et remplacez-le au cas où le joint serait endommagé. Utilisez des pièces d'origine IMER.

9. DÉMONTAGE DE L'ÉLÉVATEUR

Retirez la charge éventuellement fixée au crochet. Enroulez le câble complet sur le tambour.

⚠ Démontez l'étrier de blocage (réf. B, fig. 8) et dégagez l'élévateur des guides du chevalet. Cette opération doit être effectuée avant de vider les lests.

10. TRANSPORT ET MISE HORS SERVICE

Ne laissez pas l'élévateur installé sans contrôle sans avoir coupé l'alimentation et enroulé entièrement le câble sur le tambour. Lorsque la machine reste arrêtée pendant un certain temps, il est conseillé de la protéger contre les agents atmosphériques. Pendant le transport, protégez les différentes pièces de la machine contre les chocs et l'écrasement pour ne pas compromettre son fonctionnement et sa résistance mécanique.

11. ÉLIMINATION

La doit être mise au rebut conformément aux réglementations en vigueur.



Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit doit être ramassé séparément des autres déchets à la fin de sa durée de vie.

La collecte sélective de cet appareil à la fin de sa durée de vie est organisée et gérée par le producteur. L'utilisateur voulant éliminer cet appareil devra donc contacter le producteur et suivre le système adopté par ce dernier pour permettre la collecte séparée de l'appareil à la fin de sa durée de vie.

La collecte sélective pour le recyclage successif de l'appareil non utilisé contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement.

ment et sur la santé et favorise le nouvel emploi et/ou recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

12. INCONVÉNIENTS - CAUSES - REMÈDES

INCONVENIENTS	CAUSES	REMEDES
La machine ne fonctionne pas en pressant les boutons de mise en marche (montée ou descente)	Le bouton-poussoir d'urgence est pressé.	désactiver le bouton-poussoir en le tournant
	La tension n'arrive pas à la machine.	contrôler la ligne
	La prise et la fiche électrique ne sont pas correctement reliées	rétablir un branchement correct.
	L'interrupteur de protection du tableau principal est intervenu	rétablir l'interrupteur magnétothermique.
Glissement horizontal difficile sur le guides du chavalet	Manque de lubrification des roues du châssis	Lubrifier avec de la graisse
En agissant sur les touches d'actionnement (montée ou descente), la machine ne fonctionne pas et on entend un bourdonnement provenant du moteur (le moteur est alimenté)	Tension d'alimentation trop faible <200V	Faire vérifier la connexion électrique au réseau par un technicien qualifié
	Alimentation électrique correcte >200V	Faire contrôler l'élevateur par un centre de service agréé IMER
Si l'inconvénient persiste.		assistance IMER

13. EN CAS DE PANNE DE LA MACHINE AVEC CHARGE SUSPENDUE

Si, à la suite d'un défaut ou d'une coupure de courant, la charge reste bloquée en hauteur, le technicien de maintenance compétent, portant tous les EPI nécessaires (de 3ème catégorie), doit enlever le couvercle du ressort de frein sur le carter du ventilateur et pousser sur la base de la tige filetée du ressort à de courts intervalles pour libérer le frein, en abaissant progressivement la charge.

14. NIVEAU DE BRUIT À PROXIMITÉ DE L'OUÏE DE L'OPÉRATEUR

Le niveau Lp(A) indiqué dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES correspond au niveau équivalent pondéré de pression sonore en échelle A prévu par la norme 2006/42/CE. Ce niveau est mesuré à vide, à la hauteur de la tête de l'opérateur en position de travail, à 1,5 mètre de l'appareil, en considérant les différentes conditions de travail.

Dear Client

Congratulations on choosing the IMER winch, the reliable and innovative result of years of experience.

⚠ WORKING IN SAFETY

To work in complete safety, read the following instructions carefully before installing the machine.

This OPERATION AND MAINTENANCE manual must be kept on site by the person in charge, e.g. the site foreman, and must always be available for consultation.

The manual is to be considered an integral part of the machine and must be kept for future reference until the machine is disposed of. If it is damaged or lost, a replacement copy may be requested from the manufacturer.

The manual contains important information regarding site preparation, installation, operation, maintenance, and ordering spare parts. Nevertheless, the installer and the operator must both have adequate experience and knowledge of the machine prior to use. To guarantee the complete safety of the operator, safe operation and long life of equipment, follow the instructions in this manual carefully, and observe all safety standards currently in force for the prevention of accidents at work (use of suitable footwear and clothing, hard hats, safety harnesses, proper installation of railings around drops, etc.).

⚠ It is strictly forbidden to carry out any form of modification to the steel structure, working parts of the machine or the gantry structure.

IMER INTERNATIONAL declines all responsibility for non-compliance with laws and standards governing the use of lifting equipment, in particular: improper use, defective power supply, lack of maintenance, unauthorised modifications, tampering with or damage to part or all of the equipment, and partial or total failure to observe the instructions contained in this manual.

⚠ IMER INTERNATIONAL reserves the right to modify the characteristics of the hoist and/or the contents of this manual without any obligation to update previous machines or manuals.

1. GENERAL DESCRIPTION

⚠ ATTENTION: Use of lifting equipment requires care and skill. The machine must be operated by skilled and properly instructed personnel only.

⚠ 1) The machine is designed to lift materials only and for use in building construction sites.

⚠ 2) Carrying persons and/or animals is prohibited.

⚠ 3) The machine must not be used in potentially explosive atmospheres or underground.

The machine consists of (fig. 1):

- frame (ref. 6) with hand brake (ref. 8).
- Drum (ref. 3) fitted to reduction gearbox shaft (ref. 11), steel rope (ref. 1) lift hook (ref. 2) and counterweight (ref. 10);
- Gearmotor consisting of an electric brake motor (ref. 4) and oil reduction gearbox (ref. 11).
- Electrical system (5) with 1 m pendant control with three pushbuttons (12)
- Up position control lever (9).

2. IMER HOIST SUPPORT STRUCTURE

The structure supporting the winch must withstand the loads generated during operation (Fig. 2).

IMER supplies a gantry support, as shown in fig. 8, for use on building sites and specially designed to transfer loads to the load support structure.

⚠ ATTENTIONThe EC Declaration of Conformity enclosed with the present manual is only valid if only IMER components are used for the winch and gantry.

If this condition is not complied with, the Declaration is applicable to the winch only. The installation technician who fits the winch on another type of gantry support must compile a new EC Declaration of Conformity after having satisfied all the provisions.

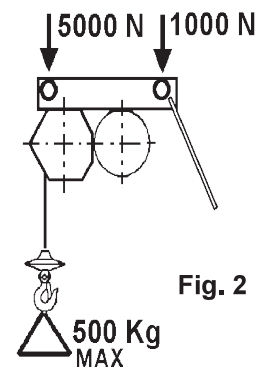


Fig. 2

The forces - referred to support gantry - must be accounted for in calculations related to supporting structures (scaffolding, balconies, ceilings, etc.), made by a qualified technician.

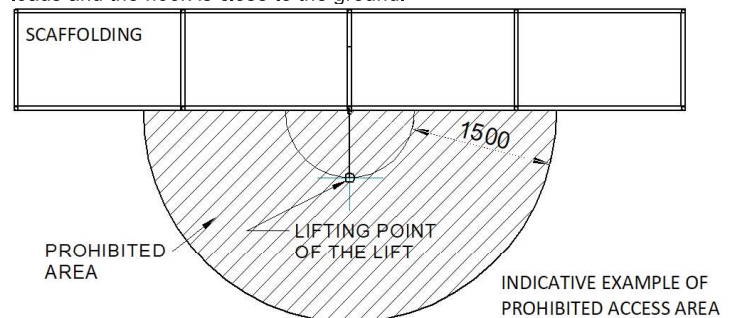
When using supports with load capacities other than that of the winch, the permissible load capacity of the weakest element of the system must be prominently displayed.

2.1 INSTALLING THE WINCH ON SITE

⚠ - The load access to the floor must be protected by a rail over 1m high and a foot stop.

- Make sure that the lifting run is free from obstacles, and ensure that nobody leans outwards on intermediate floors.

⚠ - **Cordon off the lower loading area** using 1800mm high barriers so that no-one is able to access it (transiting or remaining there) during handling. The barrier can only be partially removed to allow loading/unloading operations when there are no suspended loads and the hook is close to the ground.



⚠ - When using the lift, use the 3rd category PPE according to the current legislation and comply with all safety conditions .

3. ASSEMBLY (Fig.1)

Only competent, trained personnel may assemble and operate the winch.

Given the weight of the winch, an appropriate number of personnel must be used for handling and installing it so as to avoid hazardous situations.

The maximum working height (42m) corresponds to the gearmotor position i.e. is measured from the gantry rails supporting the winch (ref. 7).

Mount the winch on the gantry support by inserting the wheels (ref. 7, fig. 1) in the rail guides (fig. 8) and release the brake (ref. 8, fig. 1). Prevent detachment of the winch by fitting the end stop onto the rail.

Follow the rest of the instructions as described in para. 7.

All pendant controls have 3 pushbuttons (Fig. 3):

- black: down
 - white: up
 - red: emergency stop.
- Release the hook.

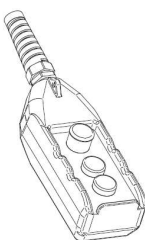


Fig.3

4. CONNECTION TO THE MAINS

- Make sure that the mains voltage is the same as that specified on the dataplate.

- Also check that the mains voltage is within the range 210 V to

TRANSLATED INSTRUCTIONS

Documentazione senza certificazione CE
Documentation without CE certificate

235 V (For the 230V version) or between 105 and 115V (110V for version), when lifting at the rated load.

- The power cable must be fitted with a magnetotermic switch and a residual current device (rcd); the earthing wire must have the same cross-section as the power cable.

Cables must be dimensioned in proportion to both the operating current and their length to avoid voltage drops (Table 1).

Do not use extension leads wound on drums.

- The power cable must be suitable for frequent handling and have an abrasion-resistant sleeve (for example H07RN-F).

Connect the machine's plug to a 16 Amp EEC socket with an IP67 protection factor and tighten up the securing collar.

- The hoist is now ready for testing.

5. TESTING

Warning! Testing must be carried out by qualified personnel. Take all necessary safety precautions.

Warning! The winch must be tested before use.

Before testing the winch make sure that it has been correctly installed.

1) Lower the unloaded rope to the lower loading position by means of the descent pushbutton, and check that at the end of its travel three turns of rope remain on the drum.

2) **No-load test.** Apply a small load (20 kg) and run a complete up/down cycle.

Test the up, down and emergency stop buttons on the pendant control, UP limit switch operation, correct rope winding onto the drum and motor brake operation.

3) **Load test.** Load the winch with its maximum admissible load. Run a complete up/down cycle to test the stability of the supports, gantry and the motor brake.

After the test, check the support structure for failure and slippage and recheck the drum level.

4) The winch is fitted with a safety device which stops travel at the UP limit position (ref.9, fig.1).

Do not depend on this safety to stop the winch; release the control button to stop the winch instead.

The operator is responsible for avoiding the above risk.

On completion of testing, compile the test report with the date, installation check data and signature as well as any other comments (Tab. 2).

Warning! In case of new installations and after every service, repeat the no-load (2) and load (3) tests described above.

6. SAFETY WARNINGS AND OPERATING PRECAUTIONS

Warning! 1) Do not lift weights exceeding the hoist's capacity.

Warning! 2) Never allow persons to stop or transits below suspended loads.

Warning! 3) Do not attempt to raise loads that are anchored to the ground (e.g. buried posts, plinths, etc.).

Warning! 4) Make sure that the load is correctly attached to the hook on the hoist and always close the safety catch (fig. 4.1, 6).

Warning! 5) If the load requires the attachment of accessories (belts, ropes, slings, etc.), these must be of a certified and approved type. The maximum capacity must be reduced by the weight of these accessories.

Warning! 6) Ensure that no part of the load protrudes during the handling phases.

Warning! 7) Make sure that the load rests firmly on the ground before releasing it from the hook.

Warning! 8) Do not release a suspended load using accessories that permit instantaneous release or by cutting the sling.

Warning! 9) Keep hands and other parts of the body well clear of the drum during operation to avoid the risk of them getting caught in the winding rope and causing serious injury.

Warning! 10) Keep hands and other parts of the body well clear of the counterweight during lifting to avoid the risk of crushing against the stop lever.

Warning! 11) Do not use the machine in adverse weather conditions (wind or storms) as the load is not guided. Maximum wind speed must not exceed 12.5 m/s.

Warning! 12) The control position and lighting conditions must ensure complete visibility of the load during its entire travel.

Warning! 13) Check that all guards are in place.

Warning! 14) During operation check that the rope winds on correctly, one turn at a time, without slack or overlay which might damage it. If not, unwind it and rewind it correctly under tension.

Warning! 15) Make sure that the lifting run is free from obstacles and make sure that no one can lean out from intermediate floors.

Warning! 16) Delimit the lower load area to prevent that no-one is able to access it (transiting or remaining there) during handling.

Warning! 17) Keep children away from the hoist.

Warning! 18) Do not allow unauthorised persons access to the hoist while it is not being used.

Warning! 19) The hoist must not be used for pulling loads obliquely (more than 5° away from vertical).

Warning! 20) Do not pull the winch on the gantry rails by means of the electric cables; use the steel handle bar on the winch frame for this purpose.

Warning! 21) Do not leave a suspended load unattended.

Warning! 22) When a load is to be raised or lowered, this must be done in such a way as to minimise dangerous sideways and vertical movements.

Warning! 23) Do not allow the load to start to spin while it is being raised or lowered as this could cause the rope to break.

Warning! 24) Before leaving the hoist unattended, remove the load, completely wind the rope onto the drum and disconnect the electric power plug.

Warning! 25) Protect the winch against the rain.

When operation is resumed after a lengthy period of disuse the entire machine must be tested under no-load conditions before starting, as described above (point 2, CHAPT.5).

7. GANTRY SUPPORT: INSTALLATION AND USE (Fig. 8)

The gantry comprises two Ø 48 mm tubular supports and an NPU 65 rail on which the winch wheels slide.

The gantry features a facility for counterweight ballasts comprising two enclosures (C) with padlock closure, a base unit (D) (height 30 cm) to be fixed by means of brackets and screws, 2 connecting beams (E), damper end stop (A) and winch fixing bracket (B) with end stop.

7.1 INSTALLATION

On completion of assembly as shown in figure 8, anchor the ballasts as follows:

Warning! Position the ballast containers on the ground.

Fill the containers with sand each to at least 250 kg.

The specified ballast weights are obtained by means of specific materials whose specific density does not exceed 1300 kg/m³ (e.g. dry sand).

Warning! The use of liquids is expressly prohibited.

To avoid tampering with ballasts, the containers must be closed with lids and padlocked.

Never use makeshift systems such as bags of cement or bricks simply placed on the gantry frame as these cannot be sufficiently anchored to the frame.

- Always ensure complete efficiency of the ballasts before using the winch; check for any damage that may affect operation.

Warning! Do not fit the winch onto the gantry before fitting the ballasts.

Remove the winch from the gantry rails before disassembling the gantry and emptying the ballasts.

8. TESTING AND MAINTENANCE

Warning! Only carry out maintenance with the machine switched off, unloaded and disconnected from the mains. Repairs must be done by qualified personnel or by IMER Tech-

nical Service.

- ⚠ - Use only IMER original spare parts.
- ⚠ - Check the motor brake every 6/7 days.
- ⚠ - Ensure that the notices and inscriptions on the machine are prominently displayed and legible.
- ⚠ - Keep the machine clean.
- ⚠ - Check the operation of the UP limit switch at the start of every work shift.
- ⚠ Check the electrical cable at the start of every work cycle for accidental damage.

Lubricate the rail guide wheels at least once a month.

8.1 STEEL ROPE

The wire ropes used for lifting must be selected for the particular application of use and manufactured with suitable materials so as to withstand the permitted stresses and which are classified for a period of service that exceeds the specified inspection interval (paragraph 8.1.2).

Rotation resistant wire ropes must be used in the case of an unguided load suspended by a single-fall rope drive. The reject criteria must be recognizable from the outside and are described in the ISO 4309 standard. The wire rope ends must be made in such a way that the rope structure does not come off. For NGL construction hoists with multiple layers of rope on the drum in which the rope diameter is ≤ 8 mm, the work coefficient must be at least 5.

Specifications:

- wire rope diameter = 6 mm
- type = 133 anti-twisting wires
- minimum rope grade = 1960 N/mm²
- minimum breaking load = 24.6 kN

8.1.1 ROPE REPLACEMENT (FIG. 4.1-4.2-4.3-4.4-4.5)

This operation must be carried out by an authorised IMER International service centre.

Remove the hook (ref. 2, fig. 1) and withdraw the cable weight. The drum is equipped with a device to ensure that two turns of rope remain fully wound on; when a new rope is fitted, this condition must be maintained.

- 1) Fully unwind the rope.
- 2) Withdraw the rope from the inside of the drum through the hole and the slot.
- 3) Feed the new rope into the hole and out of the slot on the side of the drum (fig. 4.1).
- 4) Tighten the clamp at the end, leaving a free end approximately 1 cm long, and pull the rope to bring the clamp up against the internal wall of the drum.
- 5) Wind on two complete turns, keeping the rope in contact with the drum (fig. 4.2).
- 6) On third turn, feed the rope over the slot in the drum and push it into the slot using the cable clamp (fig. 4.3).
- 7) Insert the screw through the side of the drum and the cable clamp and screw it into the threaded insert at the opposite end. (fig 4.4).
- 8) Pull on the rope to ensure contact around the entire circumference of the cylinder.
- 9) Wind on the rope, laying turn on turn in consecutive layers.
- 10) Insert the rope in the counterweight and aluminium sleeve.
- 11) Insert the thimble in the hole of the hook.
- 12) Run the wire rope back through the sleeve and tighten the thimble in the loop formed.
- 13) Pull the rope to tighten all the parts together. Then press the aluminium sleeve with a suitable press or tool. (fig. 4.5)
- 14) Check that the ascent limit switch is triggered when the counterweight hits the lever.
- 15) Carry out a test under load as described in paragraph 6, and log the rope replacement operation in TAB. 2..



Fig. 4.1



Fig. 4.2



Fig. 4.3



Fig. 4.4



Fig. 4.5

Documentazione senza certificazione CE
Documentazione without CE certificate

8.1.2 PERIODIC CHECKS

⚠ - Visually inspect the condition of the rope daily and whenever it is subjected to abnormal strain (twisting, bending, kinks or abrasion).

Replace the rope when defective (Fig. 14).

⚠ - Daily and before using the elevator control the proper counterweight to the arrest of the top spot and must not be stopped due to deformation or wear of the lever of the limit switch.

Every three months inspect the entire rope carefully and in particular the ends. Note down the results in the chart (Table 2) which must be kept by the site foreman.

⚠ - Replace the rope at least once a year.

8.2 HOOK

When using the hook, make sure the load is on its vertical axis. Misaligned loads can reduce the hook's load rating.

The hook does not require maintenance. Check it from time to time for deformation and breakage, and replace it if necessary. Make sure it has its safety tab, if not replace it.

Only use a new hook to replace an old one, with a manufacturer's certificate attesting its conformity with the following specifications:

- load rating: minimum 800 kg;
- finish: painted or galvanised.

8.3 MOTOR BRAKE

⚠ - When handling the load, when the lift stops, the load must stop immediately. If even the slightest slipping of the load is noticed when stopping, immediately stop use of the machine and take it to an IMER-authorized service centre to have the brake checked.

⚠ - If by pressing the activation buttons (up or down) the machine does not work but a hum is heard coming from the motor (the motor is powered), have a qualified technician check the electrical connection to the mains. The problem is in particular evident during descent when empty and is normally due to a power supply voltage that is lower than 200Volts. If the check on the line does not show any anomalies, have the lift checked by an authorised IMER service centre.

8.4 GEARBOX LUBRICATION

The gearbox unit must not develop oil leaks. Leaks may indicate damage to the aluminium casing. In this case, reseal or replace the casing.

⚠ Check the gearbox oil level through the sight glass before every start up or long storage. Refill as required via the relative cap on the gearbox. The oil should be changed every 2000 hours. Use gear oil with ISO VG 460 viscosity at 40°C.

⚠ Used oil is classed as special waste. As such, it must be disposed of in accordance with established legislation.

8.5 ELECTRICAL SYSTEM

Check the condition of the pendant control case and replace with the IMER spare part if necessary.

9. DISMANTLING

Remove all loads from the winch hook.

Wind the steel rope completely onto the drum.

⚠ Disassemble the fixing bracket (ref. B, fig. 8) and remove the winch from the gantry guides. Carry out this operation before emptying the ballasts.

10. TRANSPORT AND STORAGE

Do not leave the installed winch unattended without having disconnected the electrical power line and wound the rope completely onto the drum.

When storing the machine for a long period of time, protect it from weather conditions.

During transport, protect the machine from blows and crushing to avoid compromising its functionality and mechanical strength.

11. SCRAPPING

The machine must be disposed of according to the current regulations.



The barred bin symbol indicates that at the end of its service life the product must be scrapped separately from other materials.

The manufacturer is responsible for separate scrapping of the equipment at the end of its service life. The user must therefore contact the manufacturer and follow the instructions given by the latter for separate scrapping of the equipment at the end of its service life.

Separate scrapping for subsequent recycling, treatment and eco-compatible disposal contributes to avoiding negative effects for the environment and for the health of persons, and promotes the reuse/recycling of the materials of which the equipment is fabricated.

Incorrect/illegal scrapping is punishable by law.

12. TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	SOLUTION
The machine does not lift or lower on command	Emergency stop button engaged	Turn to disengage
	No power to machine	Check mains cable
	Plug not inserted	Plug in
	Power board cutout tripped	Reset the switch
Sliding not smooth on gantry rails	Frame wheels lubrication insufficient	Lubricate wheels
Pressing the activation buttons (up or down) the machine does not work but a humming noise is heard from the motor (the motor is powered)	Supply voltage too low <200V	Have the electrical connection to the mains checked by a qualified technician
	Correct power supply >200V	Have the lift checked by an IMER-authorized service centre
IF THE FAULT PERSISTS		Contact IMER Technical Service

13. PROCEDURE IN CASE OF FAULT WITH LOAD SUSPENDED

In the event that, following a fault or a power failure, the load stalls at the height of the load, the competent maintenance technician, wearing all the PPE provided (3rd category) will have to:

- remove the cover of the brake spring on the fan cover
- press on the threaded pin of the spring for short intervals, will release the brake, gradually lowering the load.

14. NOISE LEVEL AT THE OPERATOR'S EAR

The level Lp(A) given in the TECHNICAL DATA chart corresponds to the weighted equivalent sound pressure level on scale A of European Directive 2006/42/EC. This level is measured with no load, at the operator's head in the working position 1.5 metres away from the instrument, considering the different working conditions.

Verehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihrer IMER-Seilwinde, die das Ergebnis einer langjährigen Erfahrung und eine extrem zuverlässige Maschine mit innovativen technischen Lösungen ist.

! SICHERHEIT BEI DER ARBEIT: Aus Sicherheitsgründen sollten die folgenden Anleitungen unbedingt sorgfältig durchgelesen werden.

Dieses Anleitungsheft für GEBRAUCH UND WARTUNG muß vom Baustellenleiter aufbewahrt werden und stets für eventuelles Nachschlagen zur Verfügung stehen. Das Anleitungsheft ist Teil der Maschine und muß bis zum Verschrotten derselben für späteres Nachlesen aufbewahrt werden. Im Falle des Verlustes oder der Beschädigung kann vom Hersteller der Maschine ein neues Exemplar angefordert werden.

Das Anleitungsheft enthält wichtige Hinweise zu Baustellenvorbereitung, Installation, Einsatz, Wartung und Ersatzteilbestellung.

Monteur und Anwender sollten jedoch in jedem Fall über ausreichende Erfahrung und Kenntnis der Maschine verfügen.

Für die Sicherheit der Bedienungsperson, die zuverlässige Funktion und lange Haltbarkeit der Maschine müssen die Anleitungen dieses Heftes und die einschlägigen Normen für die Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz (Gebrauch spezieller Schuhe und Kleidung, Schutzhelme, Sicherheitsgurte, Schutzgeländer, usw.) unbedingt befolgt werden.

! Die Veränderung der Metallstruktur oder der Ausrüstung der Maschine und des Gerüsts ist verboten.

Falls die Gesetze über den Einsatz von Hebezeug nicht eingehalten werden, und zwar im besonderen bei ungeeignetem Einsatz, falscher Zuführung, mangelnder Wartung, nicht autorisierten Änderungen, Fremdeingriffen und/oder Beschädigungen sowie teilweiser oder vollkommener Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Anleitungen, übernimmt die Firma IMER INTERNATIONAL keinerlei Haftung.

! IMER INTERNATIONAL behält sich vor, die Charakteristiken der Seilwinde und/oder den Inhalt dieses Handbuchs zu ändern, ohne auch das Gerät und/oder die früheren Handbücher zu aktualisieren.

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

! Hinweis: Der Einsatz eines Hebezeugs erfordert viel Sorgfalt und Sachkenntnis, und die Bedienung darf folglich nur fachlich ausgebildetem oder entsprechend geschultem Personal anvertraut werden.

! 1) Die Maschine wurde für das Heben von Material und den Einsatz auf Baustellen konstruiert.

! 2) Der Transport von Personen und/oder Tieren ist ausdrücklich untersagt!

! 3) Das Gerät darf nicht an Orten mit Explosions- oder Feuergefahr oder mit unterirdischen Grabungen eingesetzt werden.

Das Gerät besteht im wesentlichen aus den folgenden Komponenten (Abb.1):

- Ausleger (6) mit Bremse (8).
- Trommelhebewinde (Bez. 3), bestehend aus einer an der Welle des Untersetzungsgetriebes montierten Trommel (Bez.11), einem Metallseil (Bez.1), einem Haken (Bez.2) und einem Gegengewicht (Bez.10).
- Getriebemotor, bestehend aus einem selbstbremsenden E-Motor (Bez.4) und einem Untersetzungsgetriebe mit Zahnrädern in Ölbad (Bez.11).
- Elektrik (Bez.5).
- Schalthebel Hub-Endschalter (Bez.9).
- Bedienfeld, 1,5 m, mit direkter Steuerung mit 3 Tasten (Bez.12).

2. SEILWINDEN - HALTESTRUKTUREN

Die Struktur, an der die Seilwinde befestigt wird, muß in der Lage sein, den während des Einsatzes erzeugten Belastungen (Abb.2) standzuhalten.

Die Firma IMER konstruiert das in der Abb. 8 gezeigte Tragegerüst, das speziell für den Einsatz auf Baustellen vorgesehen und so beschaffen ist, daß diese Belastungen auf geeignete Weise auf die Tragestruktur übertragen werden.

! ACHTUNG.

Die diesem Anleitungsheft beigelegte CE-Konformitätserklärung ist nur dann gültig, wenn ausschließlich Konstruktionskomponenten von IMER (Seilwinde und Tragegerüst) verwendet werden.

Sofern diese Bedingungen nicht eingehalten werden, ist diese Erklärung nur für die Seilwinde gültig und der Installateur, der die Seilwinde an einer anderen Gerüstart montiert, muß nach Prüfung

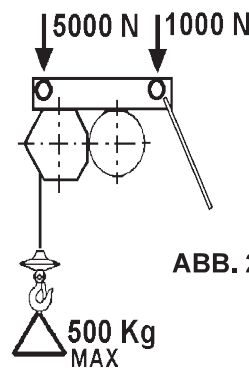


ABB. 2

Die Kräfte, die an den Auflagern des Gerüsts aufgeführt sind, müssen bei der statischen Berechnung der Tragestrukturen (Gerüste, Bühnen, Decken, usw.) durch den zuständigen Techniker berücksichtigt werden.

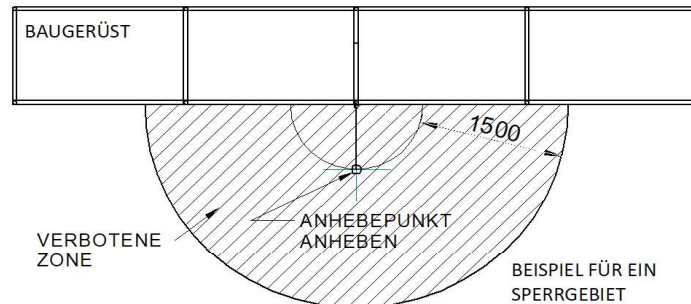
Falls Tragestrukturen mit von jenen der Seilwinde abweichender Tragfähigkeit verwendet werden, muß an dem installierten Gerät gut sichtbar die zulässige Tragfähigkeit des kritischsten Elementes des Systems angebracht werden.

2.1 VORBEREITUNG DES ARBEITSPLATZES

! - Die Zugangsseite auf die Last an den Stockwerken muß mit einer mindestens 1 m hohen Brüstung und Fußbarriere ausgerüstet werden.

- Sicherstellen, daß der Arbeitshub auf der gesamten Länge frei von Behinderungen ist und dafür Sorge tragen, daß sich niemand aus den dazwischen liegenden Stockwerken hinauslehnen kann.

! - Sperren Sie die untere Ladefläche mit 1800 mm hohen Barrieren ab, so dass niemand sie während des Umschlags betreten (durchqueren oder darin stehen) kann. Die Barriere kann nur teilweise entfernt werden, um das Be- und Entladen zu ermöglichen, wenn keine hängenden Lasten vorhanden sind und sich der Haken in Bodennähe befindet.



! - Verwenden Sie bei der Benutzung des Aufzugs eine PSA der 3. Kategorie gemäß der geltenden Gesetzgebung und alle Sicherheitsbedingungen einhalten.

3. MONTAGE (Abb.1)

Die Montage und der Einsatz der Seilwinde erfordert fachlich ausgebildetes oder entsprechend geschultes Personal. Wegen des hohen Gewichtes der Seilwinde muß eine ausreichende Zahl von Personen eingesetzt werden, damit sich während des Transports und der Installation keine gefährlichen Situationen ergeben können.

Die max. Arbeitshöhe (42m) entspricht der Position des Getriebemotors, die den Führungen des Gerüsts entspricht, in die die Räder (Bez. 7) der Seilwinde eingesetzt werden.

Die Seilwinde an dem Tragegerüst montieren, indem die Räder (Bez. 7, Abb. 1) in die Führungen der Längsschwelle (Abb. 8) eingesetzt werden und gleichzeitig die Feststellbremse (Bez. 8, Abb. 1) entblockt wird. Den Anschlag an der Längsschwelle montieren, damit die Seilwinde nicht aus der Führung austreten kann. Danach die Anleitungen des Absatzes 7 befolgen.



ABB.3

Alle Steuergeräte sind mit einem Bedienfeld mit drei Tasten (Abb.3) ausgestattet:

schwarz = Abwärts,

weiß = Aufwärts,

Rot = Notstop.

Den Haken befreien.

4. ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

- Kontrollieren, ob die Versorgungsspannung den Daten des Typenschildes der Maschine entspricht.

- Außerdem kontrollieren, ob die Leitungsspannung bei voll belastet funktionierender Seilwinde zwischen 210 V und 235 V beträgt (Für die 230V-Version) oder zwischen 105 und 115 V (110 V für die Version).

- Die Stromleitung muß gegen Überlastung geschützt und mit einem Differentialschutz ausgestattet sein, und der Erdleiter muß denselben Querschnitt wie der Leiter aufweisen. Die Bemessung der Leiter muß dem Anlaufstrom und der Leitungslänge entsprechen, damit übermäßiger Spannungsabfall vermieden wird (Tab.1).

Auf Trommeln aufgewickelte Verlängerungskabel vermeiden.

- Der Versorgungsleiter muß für häufige Bewegungen geeignet und mit einem abriebfesten Mantel ausgestattet sein (z.B. H07RN-F).

- Den Stecker der Maschine an eine CEE-Steckdose zu 16 Ampere mit Schutzgrad IP67 anschließen und mit der mechanischen Zwingen sichern

- Damit ist die Seilwinde für das erste Probemanöver bereit.

5. ANLEITUNGEN FÜR DIE ABNAHMEPRÜFUNG

⚠ Achtung! Diese Prüfung muß durch kompetentes Fachpersonal und unter Anwendung der erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für die Sicherheit des Personals erfolgen.

⚠ Achtung: die Abnahmeprüfung muß in jedem Fall vor dem erstmaligen Einsatz der Seilwinde durchgeführt werden. Vor Beginn der Prüfung sorgfältig kontrollieren, ob alle Installationsarbeiten korrekt ausgeführt wurden.

1) Das Seil durch Betätigen der Abwärtstaste leer bis zum unteren Ladebereich absenken und prüfen, ob am Endanschlag mindestens drei Wicklungen auf der Trommel verblieben sind.

2) **Leerzyklus-Probe.** Eine geringe Last (20 kg) anwenden und durch Ausführung eines kompletten Auf- und Abwärtslaufs die korrekte Funktion der Maschine kontrollieren.

Die Aufwärts-, Abwärtstaste und den Notstop-Schalter, bei der Version mit Fernsteuerung; das Auslösen des oberen Endschalters und das korrekte Aufwickeln des Kabels auf der Trommel, sowie das Auslösen der Motorbremse ausprobieren.

3) **Belastungsprobe.** Während dieses Versuchs muß die maximale Traglast der Seilwinde angewandt werden. Einen kompletten Aufwärts- und Abwärtslauf ausführen, um die Verankerungen der Seilwinde und des Gerüsts sowie der Bremsvorrichtung des Elektromotors zu kontrollieren.

Nach der Probe muß kontrolliert werden, ob an den Strukturen eventuelle Senkungen oder Setzungen vorhanden sind, indem die horizontale Ausfluchtung der Trommel nachgeprüft wird.

4) Die Seilwinde ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, welche den Hub der Maschine am höchsten Punkt (Bez.9) anhält. Es empfiehlt sich jedoch, deren Auslösen durch rechtzeitiges Loslassen der entsprechenden Taste und folgliches Anhalten der Maschine zu vermeiden.

Beim Schwenkarmaufzug mit Steuerung von 1 m, muß die Bedienungsperson, die sich in der Nähe der Maschine aufhält, sicherstellen, daß dies verhindert wird.

Nach Abschluß der Probe muß das Datum, die Prüfung der Installation, komplett mit Unterschrift und eventuellen Anmerkungen in das Prüfungsprotokoll (Tab.2) eingetragen werden.

⚠ Das beschriebene Prüfverfahren, komplett mit Leerzyklus-Probe 2) und Belastungsprobe 3) muß bei jeder neuen Installation der Maschine durchgeführt werden.

6. GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSHINWEISE

⚠ 1) Auf keinen Fall Lasten heben, welche die Tragfähigkeit der Seilwinde überschreiten.

⚠ 2) Erlauben Sie niemandem, zu bleiben oder zu durchreisen unter schwebender Last.

⚠ 3) Nicht versuchen am Boden verankerte Lasten (z.B. Pfosten, Plinthen, usw.) zu heben.

⚠ 4) Sicherstellen, daß die Last sicher am Haken der Seilwinde befestigt ist und stets die Sicherung schließen.

⚠ 5) Falls für das Einhängen der Last irgendwelches Zubehör (Riemen, Seile, Gurte, usw.) erforderlich ist, muß dieses geprüft und bescheinigt sein; das Gewicht dieser Zubehöreile muß von der Höchsttraglast abgezogen werden.

⚠ 6) Während der Hubfahrt dürfen keine Lastteile hervorstehen.

⚠ 7) Vor dem Lösen der Last muß sichergestellt werden, ob sie stabil aufliegt.

⚠ 8) Die Lasten dürfen nicht mit Zubehör für das plötzliche Lösen oder durch Aufschneiden der Verzerrung abgeladen werden.

⚠ 9) Während dem Betrieb nicht die Hände oder andere Körperteile in die Nähe der Trommel bringen, weil diese sich sonst am aufwickelnden Seil verfangen könnten, wodurch schwerwiegende Verletzungen hervorgerufen werden können.

⚠ 10) Während dem Betrieb nicht die Hände oder andere Körperteile in die Nähe des Gegengewichtes bringen, weil diese sonst am Hebel des Endschalters eingeklemmt werden können.

⚠ 11) Die Maschine nicht bei ungünstigen Wetterverhältnissen (Wind oder Gewitter) gebrauchen, weil die Last in einem solchen Fall nicht ausreichend geführt wird. Die maximale Windgeschwindigkeit sollte 12,5 m/s nicht überschreiten.

⚠ 12) Die Bedienungsposition und die Beleuchtung muß auf dem gesamten Arbeitshub die freie Sicht auf die Last ermöglichen.

⚠ 13) Sicherstellen, daß alle Schutzvorrichtungen an ihrem Platz angebracht sind.

⚠ 14) Während dem Gebrauch kontrollieren, ob sich das Kabel korrekt Windung an Windung und ohne Lockerungen oder Überlagerungen aufwickelt, welche das Kabel selbst beschädigen könnten. Das Kabel in diesem Fall wieder abwickeln, gespannt halten und korrekt aufwickeln.

⚠ 15) Sicherstellen, daß der Arbeitshub auf der gesamten Länge frei von Behinderungen ist und dafür Sorge tragen, daß sich niemand aus den dazwischen liegenden Stockwerken hinauslehnen kann.

⚠ 16) Den unteren Ladebereich so abgrenzen, dass dieser während des Umschlags von niemandem betreten (überfahren oder anhalten) kann.

⚠ 17) Kinder von der Seilwinde fernhalten.

⚠ 18) Solange die Seilwinde nicht gebraucht wird, muß unbedingt vermieden werden, daß sie andere Personen benutzen können.

⚠ 19) Der Einsatz der Seilwinde für schräge Förderbewegungen (mehr als 5° im Vergleich zur Senkrechten) ist verboten.

⚠ 20) Die Seilwinde darf auf keinen Fall durch Ziehen an den Führungen des Gerüsts mittels den Stromkabeln bewegt werden; zu diesem Zweck das Rundeisen am Rahmen der Seilwinde verwenden.

⚠ 21) Schwebende Lasten nicht unbeaufsichtigt lassen.

⚠ 22) Beim Heben oder Senken einer Last diesen Vorgang so steuern, daß gefährliche seitliche und vertikale Bewegungen so weit wie möglich vermieden werden.

⚠ 23) Während dem Heben und Senken die Last nicht drehen lassen, weil sonst das Seil brechen könnte.

⚠ 24) Bevor die Seilwinde unbeaufsichtigt verlassen wird, die Last abnehmen, das Seil ganz auf die Trommel aufwickeln und den Stecker aus der Steckdose nehmen.

⚠ - 25) Den Seilzug vor Regen schützen.

Jedesmal wenn die Arbeit nach einer längeren Ruhezeit wieder aufgenommen wird, muß die Seilwinde erneut kontrolliert werden, indem eine Leerzyklus-Probe durchgeführt werden (gemäß der unter Punkt 2, CAP. 5 aufgeführten Anweisungen).

7. CHARAKTERISTIKEN, INSTALLATION UND GEBRAUCH DES GERÜSTS (Abb. 8)

Das Gerüst besteht aus zwei Ständern aus Rohr \varnothing 48 und einer Längsschwelle NPU 65, auf der die Rädchen der Seilwinde gleiten. Das Gerüst ist für das Anbringen von Ballast mittels zwei abschließbaren Kästen (C), die Befestigung mittels zwei Rohrschellen mit Schraube, einer 30 cm hohen Fußhalteplatte (D), 2 Querträgern für die Verbindung der beiden Träger (E), dämpfenden Endanschlägen (A) und Seilwindensperren (B) mit Stoßdämpfern vorbereitet.

7.1 INSTALLATION

Nachdem das Gerüst wie in der Abb. 8 gezeigt montiert wurde, müssen die Ballastkästen befestigt werden.

⚠ Die Ballastkästen müssen auf dem Boden aufliegen.

Die Kästen bis zu einem Gewicht von je 250 kg auffüllen. Das angegebene Gewicht muß mit Material mit einem spezifischen Gewicht von mindestens 1300 kg/m³ erzielt werden (z.B. trockener Sand).

⚠ Die Ballasteinrichtung mit Flüssigkeit ist verboten.

Damit die Ballaste nicht unbefugt verändert werden können, muß der Deckel abgeschlossen werden.

Die Ballasteinrichtung mit improvisierten Mitteln, wie z.B. Zementsäcke, oder einfach aufgelegten Steinen, ist absolut verboten, weil deren sichere Verankerung an der Struktur nicht sichergestellt werden kann. Es empfiehlt sich vor jedem Arbeitsbeginn die Unversehrtheit der Ballast- oder Verankerungssysteme zu kontrollieren, damit sichergestellt wird, daß Fremdeingriffe oder Nachlässigkeit deren Wirksamkeit nicht beeinträchtigt haben.

⚠ Die Seilwinde nicht am Gerüst anbringen, bevor der Ballast eingerichtet wurde.

Bevor das Gerüst demontiert und der Ballast abgenommen wird, muß die Seilwinde aus den Führungen genommen werden.

8. PRÜFUNGEN UND WARTUNG

⚠ Achtung! Alle Wartungsarbeiten müssen bei stillstehender Maschine, abgehangter Stromversorgung und ohne Last erfolgen.

- Reparaturen müssen von Fachpersonal oder in den IMER-Kundendienst-Zentren ausgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.
- Alle 6-7 Tage die Leistungsfähigkeit der Bremse des E-Motors prüfen.
- Alle Aufschriften und Schilder an der Maschine stets perfekt lesbar halten.
- Schmutzablagerungen auf der Maschine müssen regelmäßig entfernt werden.
- Die Funktion der Endschalter für Hub (und Absenken, bei der Version mit Fernsteuerung) stets effizient halten und vor jeder Arbeitsschicht kontrollieren.

⚠ Vor jedem Einsatz der Maschine systematisch den Zustand des Stromkabels untersuchen, das in der Zwischenzeit unwissentlich und/oder unbewußt beschädigt worden sein könnte.

Die Rädchen mindestens einmal monatlich mit Fett schmieren.

8.1 STAHLSEIL

Die zum Anheben verwendeten müssen entsprechend der speziellen Anwendung ausgewählt werden und aus geeigneten Materialien bestehen, um den zulässigen Belastungen standzuhalten, ihre Laufzeitklasse muss eine Einsatzdauer gewährleisten, die länger ist als das angegebene Inspektionsintervall (Abschnitt 8.1.2).

Im Fall einer nicht geführten schwebenden Last von einem Seilantrieb mit einfachem Abwärtslauf müssen verdrehsichere Seile verwendet werden. Die Ausschlusskriterien müssen von außen erkennbar sein und sind in der Norm ISO 4309 beschrieben. Die Seilenden müssen so realisiert sein, dass sich die Seilstruktur nicht löst. Bei NGL Bauflaschenzügen mit mehreren Seillagen auf der Seiltrommel, bei denen der Seildurchmesser \leq 8 mm beträgt, muss der Arbeitskoeffizient mindestens 5 sein.

Technische Merkmale:

Seildurchmesser = 4 mm

Typ = 133 drehgesicherte Drähte

Mindestfestigkeitsklasse = 1960 N/mm²

Mindestbruchkraft = 24,6 kN

8.1.1 AUSTAUSCH DES STAHLSEILS (ABB. 4.1-4.2-4.3-4.4-4.5)

Diese Arbeit darf nur von einer autorisierten Kundendienststelle IMER International ausgeführt werden.

Den Haken (Bez. 2, Abb. 1) ausbauen und das Gegengewicht abziehen.

Die Trommel ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, die dafür sorgt, dass auch bei vollkommen abgewickelterm Seil stets zwei ganze Seilwindungen aufgewickelt bleiben.

1) Das Seil vollkommen abwickeln.

2) Das Seil durch die Bohrung und die Öse aus dem Trommelinnern herausziehen.

3) Das neue Seil in die Bohrung einführen und durch die Öse auf der Seite der Trommel ziehen (Abb. 4.1).

4) Die Klemme am Ende festziehen und dabei zirka 1 cm Seil freilassen; danach das Seil ziehen, bis die Klemme an der Innenwand der Trommel anliegt.

5) Zwei vollständige Seilwindungen enganliegend auf die Trommel aufwickeln (Abb. 4.2).

6) Bei der dritten Windung das Seil über die Öse in der Trommel führen und mit der Kabelklemme in das Innere drücken (Abb. 4.3).

7) Dann die Schraube durch die Seite der Trommel und die Kabelklemme führen und im Gewindeinsatz am anderen Ende festschrauben. (Abb. 4.4).

8) Das Seil anziehen, bis es fest auf dem ganzen Zylinder anliegt.

9) Das Seil Windung an Windung in aufeinanderfolgenden Lagen korrekt aufwickeln.

10) Das Stahlseil durch das Gegengewicht und die Aluminiumklemme führen.

11) Die Seilkausche durch die Hakenbohrung führen.

12) Das Seil erneut durch die Klemme führen und die Kausche in der entstandenen Schlinge festziehen.

13) Das Seil ziehen, bis alle Komponenten untereinander angezogen sind. Anschließend die Aluminiumklemme mit einer Presse oder einem anderen Werkzeug zusammendrücken. (Abb. 4.5)

14) Kontrollieren, ob der obere Endschalter anspricht, wenn das Gegengewicht gegen den Hebel stößt.

15) Die in Absatz 6 beschriebene Belastungsprobe durchführen und den erfolgten Seilwechsel in der TAB.2 eintragen



ABB 4.1



ABB 4.2



ABB 4.3



ABB 4.4



ABB 4.5

8.1.2 REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

⚠ Täglich und jedesmal wenn anomale Belastungen auftreten (Verdrillungen, starkes Sperren der Windungen, Knicke oder Abrieb) eine Sichtkontrolle des Seils durchführen. Im Falle der in der Abb.14 aufgeführten Mängel muß das Seil ersetzt werden.

⚠ Tages- und vor dem Aufzug mit steuern die richtige Gegengewicht zu der Verhaftung des Top-Spot und darf nicht aufgrund einer Verformung oder Abnutzung des Hebels des Endschalter gestoppt werden.

Alle drei Monate muß das gesamte Seil, und zwar besonders die Enden, sorgfältig kontrolliert werden. Das Prüfergebnis ist in das Formular des Anleitungsheftes Tab.2 einzutragen, das vom Baustellenleiter verwahrt werden muß.

⚠ Das Seil mindestens einmal pro Jahr erneuern.

8.2 HEBEHAKEN

Die eingehängte Last muss sich entlang der Vertikalachse des Hakens befinden. Eventuelle Abweichungen davon können die Tragfähigkeit des Hakens beeinträchtigen.

Der Hebehaken ist wartungsfrei. Stellen Sie seine Unversehrtheit regelmäßig fest und wechseln Sie ihn im Fall von Schäden, Rissen oder Verformungen.

Die Hakensicherung muss stets in einwandfreiem Zustand sein, andernfalls den Haken austauschen.

Verwenden Sie für den Ersatz ausschließlich neue Haken mit beiliegender Konformitätserklärung des Herstellers, in der die nachstehend aufgelisteten Merkmale bestätigt werden:

- Betriebstraglast: mind. 800 kg
- Oberflächenbehandlung: lackiert oder verzinkt.

8.3 MOTORBREMSE

⚠ - Bei der Handhabung von Lasten **muss die Last sofort zum Stillstand kommen, wenn die Hebevorrichtung angehalten wird.** Wenn Sie beim Anhalten auch nur das geringste Durchrutschen der Last bemerken, **stellen Sie den Betrieb der Maschine sofort ein** und bringen Sie sie zu einem autorisierten IMER-Kundendienstzentrum, um die Bremse überprüfen zu lassen.

⚠ - Wenn die Maschine durch Drücken der Bedientasten (nach oben oder unten) nicht in Betrieb genommen werden kann, aber ein surrendes Geräusch aus dem Motor zu hören ist (der Motor ist eingeschaltet), lassen Sie einen autorisierten Techniker den elektrischen Anschluss an das Stromnetz überprüfen. Das Problem tritt vor allem bei Leerlaufabsenkung auf und ist in der Regel auf eine Versorgungsspannung von weniger als 200Volt zurückzuführen. Wenn die Überprüfung der Linie keine Anomalie ergibt, lassen Sie die Hebevorrichtung von einem von IMER autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.

8.4 SCHMIEREN DES GETRIEBEMOTORS

- Der Getriebemotor darf kein Öl verlieren. Auffällige Ölverluste können auf Beschädigungen der Aluminium-Struktur hinweisen. In diesem Fall muß das Gehäuse sofort abgedichtet oder gewechselt werden.

⚠ Vor jedem Gebrauch über das Schauglas den Ölstand des Untersetzungsgetriebes kontrollieren und eventuell über den speziellen Deckel am Getriebemotor auffüllen. Das Öl muß zirka alle 2000 Betriebsstunden gewechselt werden. Verwenden Sie zu diesem Zweck Getriebeöl mit Viskosität VG 460 bei 40°C.

Altöl ist Sondermüll, der vorschriftsmäßig entsorgt werden muß.

8.5 ELEKTROANLAGE

Die Unversehrtheit der isolierenden Hülle des Bedienfeldes kontrollieren und diese im Falle der mangelhaften Dichtigkeit durch ein IMER Original-Ersatzteil ersetzen.

9. DEMONTAGE DER SEILWINDE

Jede Art von Last vom Haken der Seilwinde nehmen. Das Metallseil vollkommen auf die Trommel aufwickeln.

⚠ Die Sperre (Bez. B, Abb. 8) ausbauen und die Seilwinde aus den Führungen des Gerüsts nehmen. Dieser Vorgang muß vor dem Entleeren der Ballaste erfolgen.

10. TRANSPORT UND STILLEGUNG

Lassen Sie die Seilwinde niemals unbeaufsichtigt stehen, ohne zuvor die Stromversorgung abzuhängen und das Seil ganz auf die Trommel aufzuwickeln.

Falls die Maschine längere Zeit eingelagert werden soll, muß sie unbedingt gegen Witterungseinflüsse geschützt werden.

Während des Transports müssen die verschiedenen Maschinenteile gegen Stöße und Einklemmen geschützt werden, weil sonst die Funktionalität und die mechanische Festigkeit gefährdet werden.

11. ENTSORGUNG

Die Maschine muss entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden.



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Apparat weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Nutzzeit getrennt vom Hausmüll gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung des vorliegenden Geräts am Ende seiner Nutzzeit wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Anwender, der das vorliegende Gerät entsorgen möchte, ist verpflichtet, den Hersteller zu kontaktieren und dessen für die getrennte Sammlung von Altgeräten vorgesehenes System zu befolgen.

Die angemessene getrennte Sammlung und die nachfolgende Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechte Entsorgung des Altgeräts tragen dazu bei, eventuelle negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die unrechtmäßige Entsorgung des Produktes durch den Besitzer wird strafrechtlich verfolgt.

12. STÖRUNGEN/URSACHEN/ABHILFEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Bei Drücken der Tasten (Auf-oder Abwärtslauf) funktioniert die Maschine nicht	die Not-Stoptaste ist gedrückt	Not-Stoptaste durch Drehen entriegeln
	Maschine erhält keine Spannung	Versorgungsleitung überprüfen
	Stecker nicht fest in die Dose eingesteckt	Richtige Verbindung herstellen
	Magnetthermoschalter der Hauptschalttafel hat geschaltet	Magnetthermoschalter wieder einschalten
Behindertes horizontales Gleiten an den Führungen des Gerüsts.	Mangelnde Schmierung, Rostbildung am Rahmen	Mit Fett schmieren.
Beim Drücken der Antriebstopstasten (Auf-oder Abstieg) läuft die Maschine nicht, sondern es ist ein surrendes Geräusch aus dem Motor zu hören (Motor ist eingeschaltet)	Versorgungsspannung zu niedrig <200V	Lassen Sie den elektrischen Anschluss an das Stromnetz von einem qualifizierten Techniker überprüfen
	Korrekte Spannungsversorgung >200V	Lassen Sie den Aufzug von einem autorisierten IMER-Kundendienstzentrum überprüfen
Bleibt der Defekt weiter bestehen		Kundendienst rufen IMER

13. AUSFALL DER MASCHINE BEI SCHWEBENDER LAST

Sollte die Last aufgrund einer Störung oder eines Stromausfalls in der Höhe stecken bleiben, entfernt der zuständige Wartungstechniker, der alle erforderlichen PSA (3. Kategorie) wird müssen:

- Löschen die Abdeckung der Bremsfeder an der Lüfterhaube und löst die Bremse;
- drücken er in kurzen Abständen und unten auf den Gewindestift der Feder drückt, wodurch die Last allmählich abgesenkt wird.

14. GERÄUSCHPEGEL AM OHR DES BEDIENERS

Der in der Tabelle TECHNISCHE DATEN wiedergegebene Geräuschpegel Lp(A) entspricht dem von der Richtlinie 2006/42/EG vorgesehenen äquivalenten ponderierten, A-bewerteten Schalldruckpegel. Dieser Geräuschpegel ist im leeren Raum am Kopf des Bedieners in Arbeitsposition bei einem Abstand von 1,5 m zum Gerät gemessen und berücksichtigt die unterschiedlichen Arbeitsbedingungen.

 Documentazione senza certificazione CE
 Documentation without CE certificate

Estimado cliente:

Felicidades por la compra del montacargas IMER, que es el resultado de largos años de experiencia. Se trata de una máquina de la mayor fiabilidad que incorpora soluciones técnicas innovadoras.

⚠️ TRABAJAR EN CONDICIONES DE SEGURIDAD

Es fundamental para la seguridad leer detenidamente las instrucciones contenidas en este manual.

Este Manual de Uso y Mantenimiento debe ser considerado como parte de la máquina y debe ser conservado para futuras referencias hasta el desmantelamiento o destrucción de la máquina a la que se refiere. En caso de daños o pérdida Ud. podrá solicitar otro ejemplar al fabricante.

El manual contiene importantes indicaciones en relación a la preparación de la obra de construcción y a la instalación, el uso y las modalidades de mantenimiento del montacargas y el pedido de piezas de recambio. En todo caso, deberá considerarse indispensable una adecuada experiencia y conocimiento de la máquina por parte del instalador y del usuario.

A fin de poder garantizar la seguridad del operador, la seguridad de funcionamiento y una larga duración del aparato, es preciso respetar, además de las instrucciones del Manual, las normas de seguridad y prevención de accidentes del trabajo establecidas por la legislación vigente, (uso de calzado y vestuario adecuados, cascos, cinturones de seguridad, predisposición de parapetos en zonas de vacío, etc.).

⚠️ Está terminantemente prohibido hacer modificaciones de cualquier tipo en la estructura metálica o mecánica de la máquina o el caballete.

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de las leyes que regulan el uso de aparatos de elevación, especialmente en caso de uso impropio, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas, alteraciones y/o daños, e incumplimiento parcial o total de las instrucciones contenidas en este manual.

⚠️ IMER INTERNACIONAL se reserva el derecho de modificar las características del elevador y/o los contenidos del manual sin actualizar la máquina y/o los manuales anteriores.

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

⚠️ Advertencia: Operar con una máquina de elevación requiere gran ATENCIÓN y pericia. El control de la máquina puede ser confiado sólo a personal experto o que haya recibido las instrucciones necesarias.

⚠️ 1) La máquina ha sido concebida para elevar materiales y para el uso en obras en construcción.

⚠️ 2) Está prohibido el uso de la máquina para levantar personas y/o animales.

⚠️ 3) La máquina no debe utilizarse en ambientes donde haya peligro de explosiones o incendio, ni en excavaciones subterráneas.

La máquina está constituida principalmente por (fig. 1):

- un bastidor (6) y un freno (8).
- Tambor (ref. 3) montado sobre el eje del reductor (ref. 11), con un cable metálico (ref. 1), un gancho de elevación (ref. 2) y un contrapeso (ref. 10).
- Motorreductor compuesto por un motor eléctrico autofrenante (ref. 4) y un reductor con engranajes en baño de aceite (ref. 11).
- Palanca de mando final de carrera en subida (ref. 9).
- Instalación eléctrica (ref. 5).
- Botonera para mando a distancia de 1,5 m y 3 pulsadores (ref. 12).

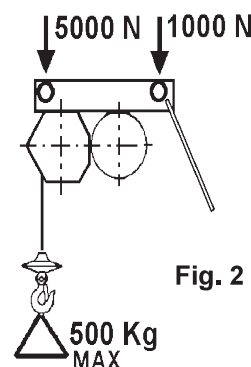
2. SOPORTES PARA EL ELEVADOR

La estructura en la cual se instale el elevador deberá ser capaz de soportar los esfuerzos y tensiones que se generan durante el trabajo, y que están indicadas en la fig. 2.

IMER construye el caballete de apoyo que se ilustra en la fig. 8, que ha sido diseñado para transmitir estas cargas a la estructura en forma adecuada.

⚠️ ATENCIÓN!

La declaración de conformidad anexa al presente manual tiene validez sólo si se utilizan exclusivamente componentes fabricados por IMER (elevador y caballete). Si no se respeta esta condición, la declaración antedicha vale sólo para el elevador. Quien instale el elevador sobre otro tipo de caballete tendrá que redactar una nueva declaración CE de conformidad, después de haber comprobado.



Las fuerzas, indicadas en los apoyos del caballete, deberán tomarse en cuenta al realizar el cálculo de verificación de las estructuras de sostén (andamios, terrazas, cielos rasos, etc.). Dicho cálculo deberá ser efectuado por un técnico competente.

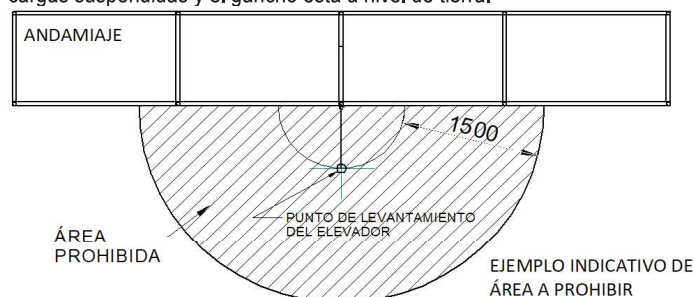
Si se utilizan accesorios de sostén con capacidad distinta a la del elevador, sobre el conjunto del equipo instalado deberá fijarse un aviso, muy visible, que indique la capacidad permitida en base al elemento crítico del sistema.

2.1. PREPARACIÓN DEL PUESTO DE TRABAJO

⚠️ - El lado de apertura de acceso de la carga al plano debe protegerse con un parapeto de altura superior a un metro y con tope de chapa para el pie.

- Controlar que toda la carrera de trabajo esté libre de obstáculos y tomar las precauciones necesarias para que nadie pueda exponerse en los pisos intermedios.

⚠️ - Bloquear el área de carga inferior para que nadie pueda acceder (transitar o permanecer) durante el desplazamiento con barreras de 1800 mm de altura. La barrera podrá retirarse en parte para permitir las operaciones de carga/descarga solo cuando no hay cargas suspendidas y el gancho está a nivel de tierra.



⚠️ - Durante el uso del elevador emplear los DPI de 3a categoría según la normativa vigente y cumplir con todas las condiciones de seguridad.

3. MONTAJE (fig. 1)

El montaje y el uso del elevador requieren personal experto o que haya recibido las necesarias instrucciones.

Debido al peso del elevador, es preciso emplear un número suficiente de operadores para llevar a cabo el transporte y el montaje sin que se creen situaciones de peligro.

La altura máxima de trabajo (42m) está dada por la posición del motorreductor correspondiente a las guías del caballete en las que se insertan las ruedas (ref. 7) del elevador.

Montar el elevador en el caballete insertando las ruedas (ref. 7 fig. 1) en las guías del larguero (fig.8) y al mismo tiempo desbloqueando el freno de estacionamiento (ref. 8 fig. 1). Impedir la salida del elevador fijando la escuadra de tope sobre el larguero. Siga las instrucciones que se detallan en la sección 7. Todos los dispositivos de mando están dotados de botonera de 3 pulsadores (fig. 3):

- negro = bajada
 - blanco = subida
 - rojo = parada de emergencia.
- Soltar el gancho.

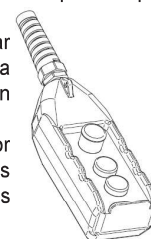


Fig.3

4. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Controlar que los datos de la placa de la máquina se ajusten a la tensión de red.
 - Comprobar también que la tensión de la línea esté comprendida entre 210 V y 235 V cuando el elevador está funcionando con la máxima carga.
 - La línea eléctrica de alimentación tiene que estar provista de protecciones diferencial y contra sobrecargas, y el cable de conexión a tierra debe tener la misma sección del cable de alimentación. Para establecer las dimensiones de los conductores es necesario tomar en cuenta las corrientes de funcionamiento y la longitud de la línea, con el fin de evitar caídas de tensión excesivas (Tab. 1).
- No emplear extensiones enrolladas en espiras en los tambores.
- El conductor de alimentación debe adecuarse a los movimientos frecuentes. Su revestimiento debe ser resistente a la abrasión (por ej., H07RN-F).
 - Conectar el enchufe de la máquina a una toma de corriente CEE de 16 Amperios y grado de protección IP67 atornillando la virola de retención mecánica.
 - El elevador ahora está listo para la primera maniobra de prueba.

5. INSTRUCCIONES PARA LAS PRUEBAS DE FUNCIONAMIENTO

⚠ ATENCIÓN! Esta prueba debe hacerla personal experto y competente después de haber tomado las precauciones necesarias para la seguridad del personal.

⚠ ATENCIÓN! La prueba de funcionamiento debe hacerse antes de empezar a utilizar el elevador.

Antes de dar comienzo a la prueba es preciso comprobar que el montaje del elevador se haya llevado a cabo correctamente.

1) Accionando el pulsador de bajada, hacer descender el cable hasta el nivel de carga inferior, cuidando que, al llegar al fin de carrera, en el tambor queden por lo menos tres espiras enrolladas.

2) **Prueba de ciclo en vacío.** Aplicando una carga limitada (20 kg), controlar el correcto funcionamiento de la máquina, efectuando para ello una carrera completa de subida y bajada.

Probar los botones de subida, bajada y parada de emergencia (en la versión con botonera), el accionamiento del fin de carrera superior, el correcto arrollamiento del cable en el tambor y el funcionamiento del freno del motor eléctrico.

3) **Prueba de carga.** Debe hacerse aplicando la carga máxima prevista para el elevador. Hay que efectuar toda la carrera de subida y bajada para comprobar los puntos de anclaje del elevador y el caballete y el dispositivo de frenado del motor eléctrico.

Una vez efectuada la prueba es necesario examinar las estructuras para verificar que no hayan cedido al asentarse, repitiendo el control de alineación horizontal del tambor.

4) El elevador está dotado de un dispositivo de seguridad que detiene la carrera de la máquina en el punto de subida máxima (ref. 9). Se recomienda evitar que este dispositivo se active. Para ello hay que parar la máquina.

El operador el que, encontrándose cerca de la máquina, debe evitar que el interruptor se active.

Al concluirse la prueba en el Registro de la Máquina (Tabla 2) hay que anotar la fecha, la comprobación de la instalación y cualquier observación que se considere útil. El responsable de la prueba debe firmar el registro.

⚠ El procedimiento de prueba indicado, compuesto de una prueba de ciclo en vacío 2) y una con carga 3), debe repetirse cada vez que se vuelve a instalar la máquina.

6. RECOMENDACIONES PARA EL USO Y LA SEGURIDAD

⚠ 1) No levantar nunca cargas superiores a la capacidad del elevador.

⚠ 2) Controlar que no haya nadie paradas o tránsito bajo la carga suspendida.

⚠ 3) No levantar cargas vinculadas al suelo (palos enterados, plintos, etc.).

⚠ 4) Asegurarse de que la carga esté bien fijada al gancho del elevador y cerrar siempre el seguro.

⚠ 5) Los accesorios necesarios para enganchar la carga (correas, cables, bragas, etc.) deben estar certificados y homologados. El peso de los mismos debe restarse de la capacidad máxima.

⚠ 6) Asegurarse de que ninguna parte de la carga sobresalga durante el manejo.

⚠ 7) Antes de desenganchar la carga es preciso verificar si está bien apoyada.

⚠ 8) Está prohibido descargar una carga suspendida por accesorios que permitan soltarla inmediatamente o cortando las bragas.

⚠ 9) No acercarse ni las manos ni otras partes del cuerpo al tambor durante el funcionamiento, porque podrían quedar atrapadas por el cable que se está enrollando, provocando lesiones.

⚠ 10) No acercarse las manos ni otras partes del cuerpo al contrapeso durante la fase de subida, porque podrían quedar aplastadas contra la palanca del final de carrera.

⚠ 11) No emplear la máquina si las condiciones ambientales son adversas (viento o tempestad), porque la carga podría desplazarse sin guía. La velocidad máxima del viento no debe exceder 12,5 m/s.

⚠ 12) La posición de mando y las condiciones de iluminación deben permitir la perfecta visibilidad de la carga a lo largo de todo el recorrido de trabajo.

⚠ 13) Asegurarse de que todas las protecciones estén instaladas.

⚠ 14) Durante el empleo de la máquina comprobar que el cable de acero se enrolle correctamente, espira por espira, sin tramos flojos ni superpuestos que puedan provocar daños al cable mismo. Si esto ocurre, desenrollar el cable y volver a enrollarlo correctamente, manteniéndolo en tensión.

⚠ 15) Controlar que toda la carrera de trabajo esté libre de obstáculos y tomar las precauciones necesarias para que nadie se asome en los pisos intermedios.

⚠ 16) Delimitar la zona de carga inferior para que nadie pueda acceder a ella (pasar o detenerse allí) durante el manejo.

⚠ 17) Mantener a los niños lejos del montacargas.

⚠ 18) Cuando no se emplee el elevador, no permitir que puedan utilizarlo personas ajenas a la obra.

⚠ 19) Está prohibido emplear el elevador para efectuar tracciones oblicuas (con más de 5° de inclinación respecto a la vertical).

⚠ 20) Está prohibido tirar del elevador sobre las guías del caballete tirando de él con la botonera. Utilizar la manija de acero colocada sobre el bastidor del elevador.

⚠ 21) No dejar ninguna carga suspendida sin vigilancia.

⚠ 22) Al levantar o bajar una carga no realizar maniobras peligrosas ni laterales ni verticales.

⚠ 23) Controlar la carga para que al levantarla o bajarla no gire, ya que podría romper el cable.

⚠ 24) Antes de dejar el elevador sin vigilancia, descargarlo, arrollar completamente el cable de acero en el tambor y desconectar el cable de alimentación.

⚠ 25) Proteger el elevador contra la lluvia.

Cada vez que se reanuda el trabajo al cabo de un período prolongado de inactividad (por ejemplo, después de la pausa nocturna), es preciso hacer un ciclo de prueba en vacío (conforme a lo indicado en el punto 2, CAP. 5) antes de empezar a trabajar.

7. CARACTERÍSTICAS. INSTALACIÓN Y USO DEL CABALLETE (Fig. 8)

El caballete está formado por dos montantes de tubo de Ø 48 y un larguero NPU 65 por el que corren las ruedas del elevador. Tiene dos cajones (C) con candado para el lastre, dos abrazaderas con tornillo para sujetar una tabla de bloqueo (D) de 30 cm de altura, un fin de carrera de amortización (A) y una grapa de bloqueo del elevador (B) con amortiguador.

7.1 INSTALACIÓN

Una vez completado el montaje del caballete (fig. 8) es preciso fijar los cajones para lastrarlos.

⚠ Los cajones deben estar apoyados en el suelo.

Rellenarlos con material hasta que cada uno de ellos pese por lo menos 250 kg. El peso específico del material indicado no debe ser superior a 1300 kg/m³ (por ejemplo, arena seca).

⚠ Está prohibido lastrar con líquido.

Es preciso cerrar los cajones con los candados para evitar que el contenido de los mismos sea modificado.

También está prohibido lastrar el montacargas con métodos precarios tales como bolsas de cemento, pilas de ladrillos apoyados, etc. ya que no garantizan un buen anclaje de la estructura.

Antes de empezar a trabajar se recomienda inspeccionar los sistemas de lastre y anclaje para verificar que no hayan sido alterados y sigan manteniendo toda su eficiencia.

⚠ No montar el montacargas en el caballete sin haberlo lastrado.

Antes de desmontar el caballete y vaciar los cajones de lastre es preciso sacar al montacargas de las guías.

8. CONTROL Y MANTENIMIENTO

⚠ ATENCIÓN! todas las operaciones de mantenimiento deben hacerse con la máquina parada, sin carga y desconectada de la alimentación eléctrica.

Las reparaciones deben ser efectuadas por personal especializado o en los Centros de Asistencia IMER.

Al sustituir piezas averiadas es indispensable utilizar exclusivamente repuestos originales.

⚠ - Cada 6-7 días hay que controlar la eficacia del freno del motor eléctrico.

⚠ - Hay que mantener siempre visibles los letreros y señales puestos en la máquina.

⚠ - Quitar la suciedad que se deposita en la máquina.

⚠ - Mantener siempre eficiente el funcionamiento del fin de carrera de subida (y bajada en la versión con mando a distancia), controlándolos al empezar cada turno de trabajo.

⚠ Compruebe sistemáticamente el estado del cable eléctrico cada vez que vaya a utilizar la máquina; alguien podría haberlo dañado, involuntaria e/o inconscientemente.

Lubricar las ruedecillas del bastidor con grasa por lo menos una vez al mes.

8.1 CABLE DE ACERO

Los cables utilizados para las maniobras de elevación se han de seleccionar en función del tipo de aplicación, deben estar realizados con materiales adecuados para resistir los esfuerzos permitidos y estar clasificados para garantizar un periodo de servicio que supere el intervalo de inspección especificado (apartado 8.1.2).

En caso de carga suspendida de una transmisión de cable con caída sencilla y no guiada se deben utilizar cables resistentes a la rotación. Los criterios de descarte se deben reconocer desde el exterior y se describen en la norma ISO 4309. Los extremos de los cables deben estar realizados de manera que la estructura del cable no se separe. En los polipastos de construcción NGL con varias vueltas de cuerda sobre el tambor en los que el diámetro del cable es ≤ 8 mm, el coeficiente de trabajo debe ser al menos 5.

Características:

diámetro del cable: 6 mm

tipo = 133 hilos antigiro

clase de resistencia mínima = 1960 N/mm²

carga de rotura mínima = 15 kN

8.1.1 SUSTITUCIÓN DEL CABLE (FIG. 4.1-4.2-4.3-4.4-4.5)

Esta operación debe confiarse a un centro de asistencia IMER Internacional

Desmontar el gancho (ref. 2, fig. 1) y quitar el contrapeso.

El tambor está dotado de un dispositivo que mantiene las dos espiras de cable completamente enrolladas; al sustituir el cable hay que montarlo respetando esta condición.

1) Desenrollar por completo el cable.

2) Extraerlo del tambor a través del orificio y el ojal.

3) Colocar el nuevo cable haciéndolo pasar por el ojal del tubo

del tambor (fig. 4.1).

4) Cerrar el borne en el extremo dejando alrededor de 1 cm de cable libre y tirar del cable hasta que el borne toque la pared interna del tambor.

5) Enrollar dos espiras manteniendo el cable en contacto con el tambor (fig. 4.2).

6) Pasar la tercera espira del cable encima del ojal situado en el tambor y presionarla hacia el interior utilizando la abrazadera de cable (fig. 4.3).

7) Por último pasar el tornillo a través del lado del tambor y de la abrazadera de cable atornillándolo en el inserto roscado del otro extremo. (fig 4.4).

8) Tensar el cable asegurándose de que toque toda la circunferencia del cilindro.

9) Enrollar el cable correctamente disponiendo las espiras una junto a otra y en capas sucesivas.

10) Introducir el cable en el contrapeso (Fig. 4.5) y en el manguito de aluminio.

11) Pasar la protección del cable por el agujero del gancho.

12) Volver a introducir el cable en el manguito y sujetar la protección en la lazada.

13) Tirar del cable para que todos los componentes se aprieten bien entre sí, y comprimir el manguito de aluminio con una prensa u otra herramienta adecuada. (fig. 4.5)

14) Comprobar el funcionamiento del final de carrera de subida cuando el contrapeso choca contra la palanca.

15) Efectuar la prueba de carga indicada en el capítulo 6, registrando la sustitución del cable en la Tabla 2.



Fig. 4.1



Fig. 4.2



Fig. 4.3



Fig. 4.4



Fig. 4.5

8.1.2 CONTROLES PERIÓDICOS

⚠ - Controlar visualmente el estado del cable todos los días o cada vez que se presenten solicitaciones anómalas (retorcimientos, fuertes encajamientos de las espirales, dobladuras o rozamientos).

Si se observan estos defectos, sustituir el cable (fig. 14).

⚠ - Diariamente y antes de utilizar el ascensor controlan el contrapeso adecuado a la detención de la primera posición y no deben detenerse debido a la deformación o desgaste de la palanca del final de carrera.

Examinar trimestralmente con extremo cuidado el cable en toda su extensión y, en particular, en los puntos terminales, registrando los resultados de la inspección en la ficha que aparece en el manual (Tabla 2) que debe ser conservado por el responsable de la obra.

⚠ - Sustituir el cable al menos una vez al año.

8.2 GANCHO DE ELEVACIÓN

Para garantizar el uso correcto del gancho, es necesario que la carga esté alineada con el eje vertical. Si no lo está, se reduce la capacidad del gancho. El gancho de elevación no requiere mantenimiento. Inspeccionar su integridad de manera periódica y sustituirlo si está roto y/o deformado. Si el gancho no posee lengüeta de seguridad, sustituirlo. Utilizar exclusivamente ganchos nuevos, que posean el certificado del fabricante que prueba su conformidad con las siguientes características:

- capacidad mínima de trabajo: 800 kg
- acabado superficial: pintado o zincado.

8.3 FRENO MOTOR

⚠ - Durante el desplazamiento de la carga, en el momento de la parada del elevador, **la carga debe detenerse inmediatamente**. En caso de que se note el más mínimo deslizamiento de la carga al detenerse, **suspender inmediatamente el uso de la máquina** y llevarla a un centro de asistencia autorizado IMER para el control del freno.

⚠ - Si al pulsar los botones de accionamiento (subida o bajada) la máquina no funciona pero se escucha un zumbido procedente del motor (el motor está alimentado), hacer que un técnico cualificado compruebe la conexión eléctrica a la red. El problema se produce sobre todo con el descenso en vacío y normalmente se debe a una tensión de alimentación inferior a 200 voltios. Si la comprobación de la línea no revela ninguna anomalía, hacer revisar el elevador a un centro de asistencia autorizado IMER.

8.4 LUBRICACIÓN DEL MOTORREDUCTOR

- El grupo motorreductor no debe perder aceite. Las pérdidas visibles pueden deberse a daños en la estructura de aluminio. En este caso, verificar que el cárter sea hermético o cambiarlo.

⚠ Controlar el nivel del aceite a través del visor, antes de cada puesta en funcionamiento. Si falta aceite, restablecer el nivel a través del tapón del reductor.

⚠ Cambiar el aceite aproximadamente cada 2000 horas, usando aceite para engranajes con viscosidad ISO VG 460 a 40 °C.

El aceite viejo es un desecho especial que debe ser eliminado en conformidad con las normas vigentes.

8.5 INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Controlar el estado del estuche aislante de la botonera cambiándolo por un repuesto original IMER.

9. DESMONTAJE DEL ELEVADOR

Quitar la carga del gancho del elevador.

Enrollar completamente el cable metálico en el tambor.

⚠ Desmontar la grapa de bloqueo (ref. B, fig. 8) y quitar el elevador de las guías del caballete. Esta operación debe realizarse antes de vaciar los lastres.

10. TRANSPORTE Y PUESTA FUERA DE SERVICIO

No dejar el elevador instalado sin vigilancia, sin antes haber cortado la alimentación eléctrica y enrollado todo el cable en el tambor.

Si se va a dejar inactiva la máquina durante largo tiempo, se aconseja protegerla contra los agentes atmosféricos.

Durante el transporte hay que proteger las distintas partes de la máquina contra golpes y presiones que puedan comprometer su funcionalidad y su resistencia mecánica.

11. ELIMINACION

La máquina debe desecharse de acuerdo con la normativa vigente.



El símbolo del cubo tachado indica que, al final de su vida útil, el producto se debe recoger separadamente de los otros desechos.

La recogida diferenciada de este aparato al final de su vida útil es organizada y gestionada por el fabricante. El usuario que tenga que deshacerse de este aparato deberá contactar con el fabricante y seguir el procedimiento adoptado por éste para permitir la recogida del aparato por separado.

Una recogida diferenciada adecuada para dar inicio al procedimiento de desguace, reciclado, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o reciclado de los materiales que componen el aparato.

El desecho abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por la normativa vigente.

idententes.

12. INCONVENIENTES / CAUSAS / SOLUCIONES

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Apretando los botones de accionamiento (subida o bajada) la máquina no funciona.	El botón de parada está apretado	Dé vuelta al botón para soltarlo.
	No llega tensión por la línea de alimentación	Controle la línea.
	El tomacorriente y la clavija eléctrica no están bien enchufadas	Restablezca la conexión correcta.
	Ha intervenido el interruptor de protección del cuadro externo de alimentación.	Reposicione el magnetotérmico
Dificultades al deslizarse sobre la guías del caballete	Lubricación de rutina del chasis insuficiente	Lubrique con grasa
Pulsando los botones de accionamiento (subida o bajada) la máquina no funciona pero se escucha un zumbido procedente del motor (el motor está alimentado)	Tensión de alimentación demasiado baja <200V	Hacer controlar por un técnico habilitado la conexión eléctrica a la red
	Alimentación correcta >200V	Hacer controlar el elevador a un centro de asistencia autorizado IMER
Si el inconveniente persiste.		Dirijase al Servicio de Asistencia IMER.

13. EN CASO DE AVERÍA DE LA MÁQUINA CON CARGA SUSPENDIDA.

En el caso de que, después de una avería o falta de alimentación, se verifica la pérdida de sustentación en cota de la carga el técnico encargado del mantenimiento, utilizando todos los DPI previstos (de 3a categoría) tendrá que:

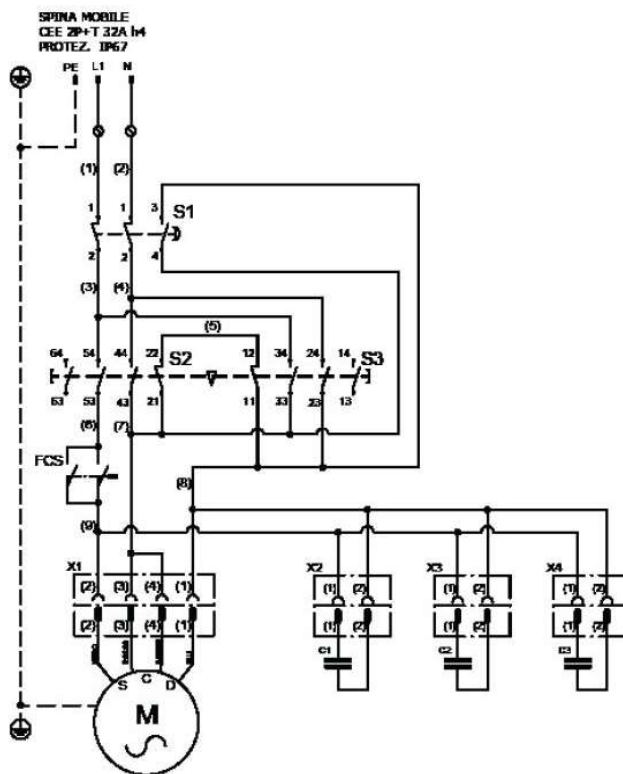
- retirar la tapa del muelle del freno en la cubierta del ventilador
- presionar en la parte inferior el perno roscado del muelle durante cortos intervalos para desbloquear el freno, haciendo bajar la carga gradualmente.

14. NIVEL DE RUIDO EN EL OÍDO DEL OPERARIO

El valor Lp(A) indicado en la tabla de DATOS TÉCNICOS es el nivel equivalente ponderado de presión sonora en escala A, reglamentado por la normativa 2006/42/CE. La medición se realiza de vacío, en la cabeza del operador en posición de trabajo a 1,5 m del aparato y en las diferentes condiciones de trabajo.



SCHEMA ELETTRICO 110V 50Hz - SCHÉMA ÉLECTRIQUE 110V 50Hz- WIRING DIAGRAM 110V 50Hz - SCHALTAPLAN 110V 50Hz - ESQUEMA ELECTRICO 110V 50Hz

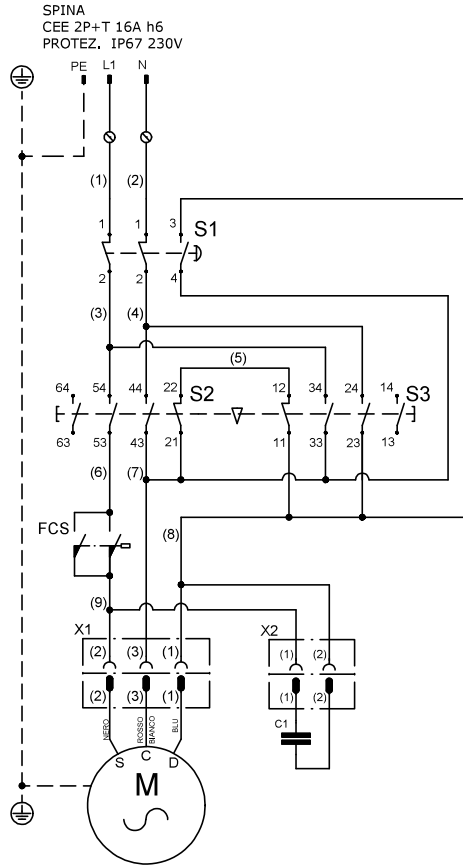


	QUADRO COMANDO (FIG.6)	PANNEAU DE COMMANDE (Fig.6)	CONTROL PANEL (Fig.6)	SCHALTAFEL (FIG.6)	CUADRO DE MANDO (FIG.6)
PE	CONDUTTORE DI PROTEZIONE	CONDUCTEUR DE PROTECTION	PROTECTION WIRE	SCHUTZLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA PROTECCIÓN
N	CONDUTTORE NEUTRO	CONDUCTEUR DE LIGNE NEUTRE	NEUTRAL WIRE	MITTELLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA NEUTRO
L1	CONDUTTORE DI LINEA FASE	CONDUCTEUR DE LIGNE PHASE	PHASE WIRE	PHASENLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA FASE
S1	PULSANTE ARRESTO	BOUTON-POUSSOIR ARRETE	STOP BUTTON	STOPSCHALTER	BOTÒN DE PARADA
S2	PULSANTE SALITA	BOUTON-POUSSOIR MONTEE	UPSTROKE BUTTON	DRUCKSCHALTER HEBEN	BÒTON DE SUBIDA
S3	PULSANTE DISCESA	BOUTON-POUSSOIR DESCENTE	DOWNSTROKE BUTTON	DRUCKSCHALTER SENKEN	BOTON DE BAJADA
FCS	FINECORSA SALITA	FIN DE COURSE MONTEE	UPSTROKE LIMIT SWITCH	ENDSCHALTER	FINAL DE CARRERA SUBIDA
X1	CONNETTORE MOTORE	CONNECTEUR MOTEUR	MOTOR CONNECTOR	MOTORVERBINDER	CONECTOR DEL MOTOR
X2-X3-X4	MORSETTIERA	BORNIER	MTERMINALS	KLEMMBRETT	BORNES
C1-C2-C3	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	CAPACITOR	KONDENSATOR	CONDENSADOR

TAB.1				
Lunghezza cavo (m) Longueur câble (m) Cable length (m) Kabel Länge (m) Longitud cable (m)	0 ÷ 12	13 ÷ 20	21 ÷ 32	33 ÷ 50
sezione cavo (mm ²) section câble (mm ²) cable (mm ²) kabel (mm ²) cable (mm ²)	2.5	4	6	10

Documentazione senza certificazione CE
 Documentation without CE certificate

**SCHEMA ELETTRICO 230/220V 50-60Hz - SCHÉMA ÉLECTRIQUE 230/220V 50-60Hz- WIRING DIAGRAM 230/220V 50-60Hz -
SCHALTAPLAN 230/220V 50-60Hz - ESQUEMA ELECTRICO 230/220V 50-60Hz**

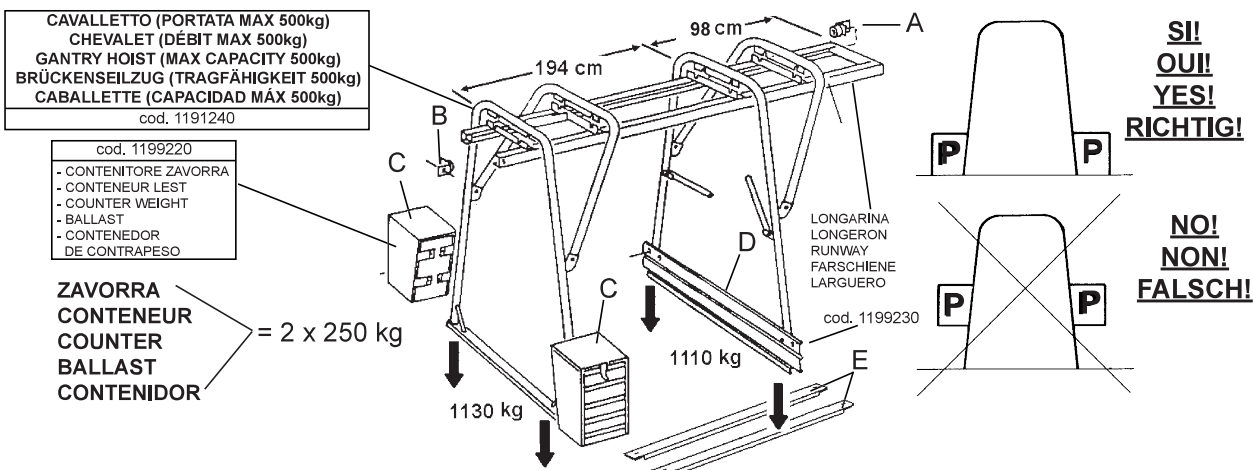


	QUADRO COMANDO (FIG.6)	PANNEAU DE COMMANDE (Fig.6)	CONTROL PANEL (Fig.6)	SCHALTAFEL (FIG.6)	CUADRO DE MANDO (FIG.6)
PE	CONDUTTORE DI PROTEZIONE	CONDUCTEUR DE PROTECTION	PROTECTION WIRE	SCHUTZLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA PROTECCIÓN
N	CONDUTTORE NEUTRO	CONDUCTEUR DE LIGNE NEUTRE	NEUTRAL WIRE	MITTELLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA NEUTRO
L1	CONDUTTORE DI LINEA FASE	CONDUCTEUR DE LIGNE PHASE	PHASE WIRE	PHASENLEITER	CONDUCTOR DE LÍNEA FASE
S1	PULSANTE ARRESTO	BOUTON-POUSSOIR ARRETE	STOP BUTTON	STOPSCHALTER	BOTÒN DE PARADA
S2	PULSANTE SALITA	BOUTON-POUSSOIR MONTEE	UPSTROKE BUTTON	DRUCKSCHALTER HEBEN	BÒTON DE SUBIDA
S3	PULSANTE DISCESA	BOUTON-POUSSOIR DESCENTE	DOWNSTROKE BUTTON	DRUCKSCHALTER SENKEN	BOTON DE BAJADA
FCS	FINECORSA SALITA	FIN DE COURSE MONTEE	UPSTROKE LIMIT SWITCH	ENDSCHALTER	FINAL DE CARRERA SUBIDA
X1	CONNETTORE MOTORE	CONNECTEUR MOTEUR	MOTOR CONNECTOR	MOTORVERBINDER	CONECTOR DEL MOTOR
X2	MORSETTIERA	BORNIER	MTERMINALS	KLEMMBRETT	BORNES
C1	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	CAPACITOR	KONDENSATOR	CONDENSADOR

TAB.1			
Lunghezza cavo (m) Longueur câble (m) Cable length (m) Kabel Länge (m) Longitud cable (m)	0 ÷ 20	21 ÷ 32	33 ÷ 50
sezione cavo (mm ²) section câble (mm ²) cable (mm ²) kabel (mm ²) cable (mm ²)	2.5	4	6

Fig. 8

STRUTTURA DI SUPPORTO A CAVALLETTO IMER (PORTATA MAX 500 kg)
CHEVALET DE SUPPORT IMER (PORTÉE MAXI 500 kg)
IMER GANTRY HOIST (MAX LOAD CAPACITY 500 kg)
BRÜCKENSEILZUGSTRUKTUR IMER (MAX. TRAGFÄHIGKEIT 500 kg)
ESTRUCTURA DE SOPORTE CON CABALLETE IMER (CAPACIDAD MÁX 500 kg)



- (I) - I valori delle sollecitazioni sugli appoggi tengono conto di un coefficiente di sovraccarico statico di 1,25.
 (F) - Les forces sur les appuis on été calculées avec un coefficient de surcharge de 1,25.
 (GB) - The forces on the links are evaluated considering a overload coefficient of 1,25.
 (D) - Die Belastungswerte auf den Trägern gehen von einem statischen Überlastungskoeffizienten von 1,25 aus.
 (E) - Los valores de las sollicitaciones en los apoyos tienen en cuenta un coeficiente de sobrecarga estática de 1,25.

Documentazione senza certificazione CE

PUNTI DI VISIBILE APPIATTIMENTO POINTS D' APLATISSAGE VISIBLE VISIBLE FLATTENED POINTS SCHLAUFENBILDUNG PUNTOS DE ACHATAMIENTO EVIDENTE	Fig. 9
CORROSIONE INTERNA O ESTERNA CORROSION INTERIEURE OU EXTERIEURE INTERNAL OR EXTERNAL CORROSION ABFLACHUNGEN ODER AUFWÖLBUNGEN CORROSION INTERNA O ESTERNA	
ROTTURA DI UN TREFOLO RUPTURE D' UN BRIN BREAKING OF ONE STRAND BRECHEN EINZELNER DRÄHTE ROTURA DE UN RAMAL	
ROTTURA DI SINGOLI FILI RUPTURE DE FILS BREAKING OF SINGLE WIRES FEHLEN EINER LITZE ROTURA DE HILOS	
FORMAZIONE DI ANSE FORMATION DE BOUCLES LOOPS VERSCHLEIß=MATERIALVERLUST UNREGELMÄSSIGE OBERFLÄCHE FORMACION DE CURVAS	

RICAMBI Per tutti gli ordini dei pezzi di ricambio vogliate indicare: 1 - Tipo di macchina.2 - Numero di codice e di riferimento collocato in corrispondenza di ogni definizione.3 - Numero di serie e anno di costruzione riportato sulla targhetta della macchina.

PIECES DE RECHANGE Pour toutes les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer: 1 - Le Type de machine.2 - Le Numéro de code et de référence se trouvant en face de chaque définition.3 - Le Numéro de série et l'année de construction se trouvant sur la plaquette d'identification de la machine

SPARE PARTS All orders for spare parts must indicate the following: 1 - Type of machine.2 - Part number and position number of each part.3 - Serial number and year of manufacture reported on the machine's identification plate.

ERSATZTEILE Für Ersatzteilbestellungen bitte die folgenden Angaben machen: 1) Maschinentyp 2) Jeweils zugeordnete Art.-Nr. und Positionsnummer 3) Seriennummer und Baujahr (Angabe auf dem Maschinenschild)

PIEZAS DE RECAMBIO Para solicitar las piezas de recambio, rogamos indiquen: 1-Tipo de máquina.2-Número de referencia y código situados en correspondencia de cada definición.3-Número de serie y año de fabricación indicados en la placa de la máquina.

**CONDIZIONI DI GARANZIA**

Il servizio di garanzia deve essere richiesto al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato (elenco consultabile presso i Rivenditori autorizzati o sul sito internet www.imergroup.com area Service) ed al momento della richiesta l'acquirente dovrà documentare la data d'acquisto della macchina. Per garanzia si intende la riparazione e/o sostituzione di quelle parti che risultassero difettose di fabbricazione. Per tutti i beni prodotti dalla Imer International s.p.a. la garanzia è di 1 (uno) anno dalla data di consegna all'utilizzatore e comunque non oltre i 30 (trenta) mesi dalla data di spedizione da IMER. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della garanzia generale stessa. La garanzia comprende, la riparazione e/o sostituzione delle parti che risultano difettose di fabbricazione; rimangono ad esclusivo carico dell'acquirente tutte le spese di trasferta relative alle riparazioni eseguite presso l'acquirente stesso.

Gli interventi in garanzia, anche se da eseguirsi presso la sede del Centro di Assistenza Autorizzato, sono sottoposti al benessere tecnico da parte della Imer International s.p.a. ai fini del riconoscimento ufficiale degli stessi.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi:

- nei casi in cui la riparazione o la sostituzione di parti difettose venga eseguita in centri assistenza non autorizzati;
- nei casi in cui il difetto sia da imputare all'uso di ricambi non originali;
- nei casi in cui l'acquirente installi sul prodotto accessori non originali o non espressamente previsti sul manuale d'uso e manutenzione;
- nei casi in cui il prodotto sia stato modificato, riparato, smontato o comunque manomesso dall'acquirente o da terzi;
- nei casi di modifiche sostanziali fatte senza approvazione espressa da parte del servizio Assistenza IMER, che in qualche modo influiscono sul mal funzionamento della macchina;
- nei casi dovuti ad una scorretta messa in servizio ed un uso non conforme della macchina, al non rispetto delle istruzioni indicate nel manuale d'uso e manutenzione o alla non esecuzione degli interventi di manutenzione programmata;
- nei casi di calamità naturali;
- nei casi di normale usura;
- nel caso di danni causati dall'uso di carburanti e lubrificanti inadatti;
- nel caso di danni ai componenti elettrici causati da un inadeguato impianto di distribuzione, da disturbi provenienti dalla rete elettrica d'alimentazione o da collegamenti non effettuati secondo le disposizioni riportate sul manuale d'uso e manutenzione.

Per eventuali controversie è competente il Foro di Siena sezione distaccata di Poggibonsi – Italia.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le service de garantie il faut le demander au centre assistance autorisé Imer le plus proche (on peut voir la liste dans notre RÉSEAU DE VENTE ou sur notre adresse web www.imergroup.com dans la partie Service) ; au moment de la demande de garantie il faut documenter la date d'achat du produit. Garantie signifie la réparation ou le remplacement des pièces qui ont un défaut de fabrication. Pour tous les matériels produits par Imer International spa la durée de la garantie est de 1 (un) an à partir de la date de livraison au client final sans toutefois dépasser le délai des 30 (trente) mois à partir de la date de livraison initiale de IMER. Le réparations effectuées pendant la période de garantie n'interrompent pas la période de garantie général. La garantie comprends la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses (qui ont un défaut de fabrication) ; tous les transferts vers et de notre centre assistance pour des réparations chez le client seront chargé au client. Les réparations en garantie, même s'elles sont effectuées chez un des nos centre assistance autorisé, il faut que soient approuvées par les techniciens du Service Assistance de Imer International Spa pour autoriser la réparation.

La garantie n'est pas approuvé dans les cas suivants :

- Dans le cas dont la réparation ou le remplacement des pièces soit effectué dans un centre assistance pas autorisé ;
- Dans le cas dont le défaut soit du à l'utilisation des pièces de rechange pas originels
- Dans le cas dont le client installes sur le produit des accessoires pas originels ou pas prévus dans le manuel de usage et entretien ;
- dans le cas dont le produit soit modifié, réparé, démonté par le clients ou tiers ;
- dans le cas de modifications faites sans approbation du service assistance Imer qui peuvent influer sur le fonctionnement de la machine ;
- dans le cas de incorrecte mise en service et usage pas conforme du produit, et pas conforme aux instructions du manuel de usage et entretien et de la correcte maintenance programmée;
- en cas de calamités naturelles ;
- en cas de usure;
- en cas de dégâts causés par l'utilisation des carburants et lubrifiants pas corrects ;
- en cas de dégâts aux composants électriques causés par une installation inadéquate, en cas de problèmes à la ligne électrique ou connexions pas effectués selon les directions du manuel de usage et entretien.

En cas des controverses, le tribunal compétent est celui de Sienne, section détachée de Poggibonsi - Italie.

WARRANTY CONDITIONS

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website www.imergroup.com in the Service area); the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself. As warranty we mean reparation or substitution of those spares that have manufacturing defects. For all the items produced by Imer International s.p.a. warranty lasts 1 (one) year from the delivery date to final user and however no more than 30 (thirty) months from shipping date by IMER. Reparations done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include reparation or substitution of all the defective parts; if the reparation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Imer International Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the reparation or substitution of the parts has been done by a non-authorized Imer assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Imer spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Imer authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;
- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;
- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

For any argument, please address to the place of Jurisdiction of Siena – section of Poggibonsi – Italy.

**GARANTIEBEDINGUNGEN**

Fordern Sie die Garantieleistung beim nächstgelegenen autorisierten Servicezentrum (das Verzeichnis können Sie bei den autorisierten Händlern oder auf der Internetseite www.imergroup.com Bereich Service) einsehen. Der Kunde muss bei Anforderung des Service das Kaufdatum der Maschine belegen können. Mit Garantie ist die Reparatur und/oder der Ersatz der Maschinenteile gemeint, die Fabrikationsmängel aufweisen sollten. Für alle von Imer International s.p.a. hergestellten Produkte gilt eine Gewährleistung von 1 (einem) Jahr ab Lieferung an den Verbraucher, allerdings nicht über 30 (dreißig) Monate ab Versanddatum von IMER. Die erbrachten Garantiereparaturleistungen bewirken keine Unterbrechung der allgemeinen Garantie selbst. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur und/oder den Ersatz der von Fabrikationsmängeln betroffenen Maschinenteile; vereinbart bleibt, dass sämtliche Reisespesen für am Standort des Käufers erbrachte Reparaturen ausschließlich zu dessen Lasten gehen.

Auch die beim autorisierten Servicezentrum zu erbringenden Garantieeingriffe bedürfen zu ihrer offiziellen Bestätigung der technischen Bewilligung durch Imer International S.p.A. Nicht anwendbar ist die Garantie in folgenden Fällen:

- falls die Reparatur und/oder der Ersatz der defekten Teile in nicht autorisierten Servicezentren vorgenommen wird;
- falls der Defekt auf die Verwendung von Nichtoriginalersatzteilen zurückzuführen ist;
- falls der Käufer keine Originalersatzteile oder keine ausdrücklich in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebenen Teile ins Produkt einbaut;
- falls das Produkt vom Käufer oder von Dritten umgebaut, repariert, auseinanderggebaut oder wie auch immer beschädigt wurde;
- falls substantielle Änderungen ohne ausdrückliche Genehmigung vonseiten des IMER Kundendienstes vorgenommen wurden, die auf egal welche Weise zu Betriebsstörungen der Maschine beitragen;
- bei durch eine unsachgerechte Inbetriebnahme und einen zweckfremden Gebrauch der Maschine, durch die Nichteinhaltung der in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen erteilten Anweisungen oder durch das Versäumen der planmäßigen Wartungseingriffe verursachten Mängeln;
- bei Naturkatastrophen;
- bei normalem Verschleiß;
- bei durch die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe und Schmiermittel verursachten Schäden;
- bei durch eine nicht sachgerechte Schaltanlage, durch Störungen im Versorgungsnetz oder durch nicht den Anweisungen in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen entsprechenden Anschlüsse verursachten Schäden an den Elektrokomponenten.

Etwaige Streitfragen fallen unter die Zuständigkeit des Gerichtshofs Siena, Außenstelle Poggibonsi - Italien.

CONDICIONES DE GARANTIA

El servicio en garantía tiene que ser pedido al centro de asistencia Imer autorizado más cercano (la lista se puede pedir á todos nuestro revendedores y se encuentra en el sitio web www.imergroup.com en el área de Service); al momento de la petición de garantía el comprador tiene que comprobar la fecha de compra de la máquina.

Por garantía se entiende la reparación y/o la sustitución de los recambio que resulten defectuosos de fabricación. Para todos los productos de Imer International s.p.a la garantía es de 1 (uno) año a partir de la fecha de entrega al usuario y no más tarde de 30 (treinta) meses a partir de la fecha de envío de IMER. Todas la reparaciones efectuadas en el período de garantía no interrumpen la garantía misma. La garantía incluye la reparación y/o sustitución de los materiales que tienen defectos de fabricación; todos los gastos de viaje para las reparaciones hecha en casa del cliente serán á cargo del cliente mismo.

Las intervenciones en garantía, también si están hecha en uno de nuestros centro de asistencia autorizada, tienen que ser aprobadas por los técnicos del Servicio Asistencia de Imer para autorizar la reparación misma.

La garantía no se puede aceptar en los casos siguientes:

- En el caso que la reparación y/o la sustitución de los ricambios que resulten defectosas sea hecha por un centro de asistencia non autorizado ;
- En el caso que el defecto haya sido provocado por el uso de recambios non originales;
- En el caso que el comprador haya utilizado accesorios non originales o que no estaban contemplados en el manual de uso y mantenimiento;
- En el caso que el producto sea modificado, reparado, desmontado por el comprador o terceros;
- En el caso de modificaciones sustanciales hechas sin aprobación del servicio asistencia Imer, que pueden influir en el mal funcionamiento de la máquina;
- En el caso de una incorrecta puesta en servicio de la máquina o de un uso non conforme; en el caso que no se respeten las normas indicadas en el manual de uso y mantenimiento o si no se hacen los mantenimientos programados;
- En el caso de calamidad natural;
- En el caso de normal desgaste;
- En el caso de daños provocados por el uso de combustibles y lubricantes non adecuados ;
- En el caso de daños a los componentes eléctricos provocados por una incorrecta instalación de la red eléctrica, en el caso de interferencias procedentes de la red eléctrica de alimentación o en el caso de conexión hecha de manera non-conforme al manual de uso y mantenimiento.

En el caso de controversias es competente el Foro de Siena – agencia de Poggibonsi – Italia.